

humanitas

Vol. XXXIX-XL

IMPrensa DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA
COIMBRA UNIVERSITY PRESS

FACULDADE DE LETRAS DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA
INSTITUTO DE ESTUDOS CLÁSSICOS

HUMANITAS

XXXIX-XL



C O I M B R A

MCMLXXXVII-MCMLXXXVIII

BIBLIOGRAFIA SOBRE MÉTODOS DE GRIEGO Y LATIN Y TRADUCCIONES DE LOS CLÁSICOS GRIEGOS Y LATINOS EN JAPÓN

INTRODUCCIÓN

Los Clásicos Griegos y Latinos fueron introducidos en Japón por los primeros misioneros jesuitas portugueses e italianos que publicaron ya en 1594 la Gramática Latina de Manuel Alvares, editada de nuevo en 1974, un Diccionario Latino-Portugués-Japonés, las Fábulas de Esopo y un Florilegio de Manuel Barretto. Los misioneros dominicos españoles también publicaron en 1632 un Diccionario Latino-Español-Japonés.

Pero poco más tarde, desde mediados del siglo xvii y durante más de dos siglos, el Japón se cerró a Occidente; y de esta manera se interrumpió casi enteramente todo contacto con la Cultura Greco Latina.

Al abrirse de nuevo el Japón a Occidente al comienzo de la Era Meiji (1867-1912), se tradujeron nuevamente al japonés las Obras Clásicas empezando por una nueva traducción de las Fábulas de Esopo y los poemas de la poetisa Safo de Lesbos. Los estudios clásicos se impartieron principalmente en la Universidad Imperial de Tokyo y en la Universidad de Kyoto donde se enseñaba el Latin a los estudiantes de Medicina y de Derecho, y más tarde, a partir de 1887, se exigió el estudio de Latín a los estudiantes de Filosofía, de Historia, de Lengua y Literatura Inglesa y de Lengua y Literatura Alemana. Por eso los primeros métodos para el aprendizaje del Latín presentaban los vocablos latinos usados en Medicina, en Botánica y en Farmacia. A estos métodos y diccionarios siguió la publicación de diccionarios de términos filosóficos y jurídicos.

Los métodos de Griego también se escribieron al principio para los estudiantes de Medicina y de Derecho, pero pronto se publicaron cursos

de Griego para facilitar el estudio de Platón y Aristóteles. Sin embargo los más numerosos han sido siempre para estudiar el Griego Bíblico.

Las traducciones de los Clásicos empezaron con la Poesía Epica y Lírica pero al principio fueron traducciones a través del inglés, hasta que se tradujo directamente de las lenguas originales.

Al presentar la bibliografía empezamos por los Métodos, Gramáticas y Diccionarios para el aprendizaje del Griego y del Latín, siguiendo el orden cronológica y presentamos después las traducciones de las Obras Clásicas o estudios especializados, agrupando las Obras Griegas según el apartado de Poesía, Tragedia y Comedia, Filosofía, Historia y Ciencias.

Capítulo aparte merecen las Fábulas de Esopo. Aparecieron por primera vez en 1593 y se han seguido publicando incesantemente desde la Era Meiji, de forma que han llegado a formar parte del patrimonio cultural japonés.

Tampoco se pueden olvidar las obras japonesas que tratan de la Mitología Greco Romana. Entre ellas se encuentra la traducción de la «Biblioteca» de Apolodoro y la traducción de otros libros de autores ingleses, americanos, alemanes y franceses; pero abundan los estudios de autores japoneses que introducen al público japonés el mundo de los héroes y dioses griegos y romanos. Todo lo cual muestra el gran interés que tienen los japoneses por este tema.

BIBLIOGRAFIA

CONCLUSIÓN

Después de presentar esta larga Bibliografía quiero concluir haciendo resaltar algunos puntos que manifiestan el interés de los japoneses por la Cultura Greco Latina y el alto nivel científico de las traducciones e investigaciones publicadas hasta ahora.

Llama la atención el número de Métodos publicados en Japón para aprender Latín y Griego. Desde 1871 hasta 1987, en poco más de cien años, han aparecido ciento treinta métodos distintos para el aprendizaje y práctica del Latín, a un ritmo de unos tres métodos por año en los últimos diez años. También el número de métodos de Griego publicados se acerca a los cuarenta en algo más de cincuenta años. El autor más famoso de estos métodos, de Latín y de Griego,

es el Profesor Hidenaka TANAKA, compilador también de un Diccionario Latino Japonés.

Si se considera la Tragedia y Comedia Griega, resaltan varios especialistas de talla mundial, que no son demasiado conocidos fuera de Japón por la sencilla razón de que sus libros y artículos no se traducen a las lenguas europeas. Entre ellos conviene mencionar a Harushige KOZU, Shigeichi KURE, Keijirō UCHIYAMA, Ryōzō NIISEKI, Zenya NAKAMURA, Chiaki MATSUDAIRA, etc. Es un detalle que no aparece en la bibliografía, pero también en Japón se dan frecuentemente representaciones en japonés de Agamenón, Edipo Rey, Antigone, Medea, etc. que son admiradas por un público selecto. Varias veces se han tenido también representaciones en griego, a cargo del Teatro Nacional de Grecia y con actores tan famosos como Alexis MINOTIS.

En Filosofía se puede hacer notar que se dan tres traducciones distintas de las Obras Completas de Platón, publicadas entre 1942 y 1978, además de la traducción a partir de la traducción inglesa de Benjamin JOWETT, publicada ya en 1903 por Takatarō KIMURA. Las obras de Platón se han publicado por separado en muchas ocasiones, pero la más traducida es sin duda la Apología de Socrates, que está publicada también en edición bilingüe.

De Aristóteles se han publicado dos traducciones de las Obras Completas por la Editorial Iwanami y la Editorial Kawade; pero se han publicado también por separado todas las obras en distintas editoriales y en distintas colecciones.

Los especialistas más famosos de Platón son Mitsuo YAMAMOTO (que es al mismo tiempo especialista de Aristóteles) y Norio Fujisawa. El especialista más famoso de Aristóteles es Takashi IDE.

Sobre Filosofía Cristiana Medieval se han publicado muchas de las Obras de San Agustín, en una colección que será de 16 volúmenes, por la Editorial protestante Kyobunkan. El libro más traducido y con más reimpressiones es sin duda el libro de las Confesiones. La Summa Theologica de Santo Tomás también la está publicando la Editorial Sobunsha.

Los especialistas más famosos sobre Santo Tomás son Saburo TAKADA, Akira YAMADA, Ryōsuke INAGAKI, etc. El profesor YAMADA es al mismo tiempo especialista de San Agustín y recibió en 1987 el Premio de Literatura del periódico Asahi, uno de los más prestigiosos y de mayor tirada en Japón, por un libro en que publica sus conferencias recientes sobre San Agustín.

Al ver a través de la Bibliografía el interés de los japoneses por la Cultura Greco Latina cabe pensar que han tomado en serio lo que inculcaba el Profesor Raphael von Koeber, que fué el primer profesor de Griego y de Latin en la Universidad Imperial de Tokyo. El solía decir que «quien no conoce la Cultura Greco Latina no tiene competencia para hablar de la cultura europea».

MANUEL AMORÓS S.J. y HIROYUKI MITO

I. MÉTODOS, GRAMÁTICAS E DICIONÁRIOS

1) GREGO

= 1945

- * *Grammaticae Graecae Rudimenta in usum scholarum*,
Tanaka, Hidenaka; 1927, Iwanami Shoten.
- * *Grego Etimológico (Grego de terminologia medicolegal)*,
Ogata, Tomio; 1929; nova ed. 1982
- * *Grego em Medicina*,
Kasai, Katsuya; 1930.
- * *Rudimentos de Latim e Grego*
Ichikawa, Sanki; 1930, 29 ed. 1976.
- * *Gramática Grega Elementar*
Tanaka, Michitarō; 1931-32.
- * *Gramática Grega do Novo Testamento*,
Kurosaki, Kōkichi; 1932.
- * *Gramática Grega*,
Naruse, Kōtaro; 1933.
- * *Manual do Grego do Novo Testamento sem mestre*,
Tamagawa, Naoshige; 1934; 4 ed. 1947.: nôva ed. 1982.
- * *Revista mensal "Curso de Grego Bíblico"*,
Tamagawa, Naoshige; Kanda, Tateo; Kurosaki, kōkichi; Suzuki, Toshiro
; 1934,3 — 1936,10?
"Curso de Gramática Latina",
, 1936,3 — 10?.
- * *Lexicon Sententiarum Graecarum et Latinarum*,
Tanaka, Hidenaka; Ochiai, Taro; 1937:
1 ed. aum. 1952, 2 ed. aum. 1963, Iwanami Shoten.
- * *Concordancia do Novo Testamento grego — japonês*,
Kurosaki, Kōkichi, 1941.

- * Gramática de Grego do Novo Testamento,
Kurosaki, Kōkichi; 1942, Nichieidou.
 - * Introdução à Língua Grega,
Saitou, Shima; 1943.
- 1945 (20) —
- * Gramática Grega,
Tanaka, Hidenaka; 1949, Iwanami Shoten.
 - * Método de Latim e Grego para os estudantes de medicina e de odontologia,
Kato, Shin-ichi; 1949.
 - * Gramática Grega,
Tanaka, Michitarō; Matsudaira, Chiaki; 1950.
 - * Gramática Grega Básica (gramática e leitura),
Kōzu, Harushige; 1951: 4 ed. 1958; 11 ed. 1982.
 - * Introdução à Língua Grega,
Tanaka, Michitarō; Matsudaira, Chiaki; 1951, ed. revis. 1962, Iwanami shoten.
 - * Introdução ao Grego do Novo Testamento
Sakon, Yoshishige; 1953, 3 ed. 1957.
 - * Graecae Grammaticae Rudimenta,
Tanaka, Hidenaka; 1955, 11 ed. 1979.
 - * Introdução ao Grego do Novo Testamento,
Kanda, Tateo; 1956, Iwanami Shoten.
 - * *Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝ ΤΕΤΤΑΡΣΙΝ ΕΒΔΟΜΑΣΙΝ*,
Furukawa, Seifuu; 1958.
 - * Gramática Grega,
Kōzu, Harushige; 1960, Iwanami Shoten.
 - * Breve léxico grego do Novo Testamento,
ed. Oda, Akira; 1964.
 - * Léxico Grego-japonês,
ed. Staub, Agustin; 1967.
 - * Gramática Grega,
Tanaka, Michitarō Matsudaira, Chiaki;
1968, Iwanami Shoten.
 - * Estudo comparativo do grego e chinês clássico
Nishwaki, Junzaburō, 1968.
 - * Grammaire du Grec, Guiraud, Charles (Serie "Que sais-je? N.º 1253).
trad. Arita, Jun; 1970, Hakusui Sha.
 - * New Testament Words, (Barkley, William),
trad. Takizawa, Yōichi; 1970.
 - * Léxico Grego do Novo Testamento,
Iwakuma, Naoshi; 1971.
 - * Leitura do Grego do Novo Testamento e do clássico (com uma cassette),
Hirunuma, Toshio; 1973.
 - * New Testament Greek for beginners; Machen, J. Gresham:
trad. Tanabe, Shigeru; 1974.

- * Léxico Grego do Novo Testamento (japonês-grego),
Iwakuma, Naoshi; 1977.
- * Léxico Grego do Novo Testamento,
Tamagawa, Naoshige; 1978.
- * A concise exegetical grammar of New Testament Greek; Greenlee, Jacob Harold;
trad. Kubota, Shuu; 1978.
- * Dicionário etimológico da terminologia científica (parte grega),
- * Caderno de estudos comparativos do grego e chinês clássico
Nishiwaki, Junzaburō, 1982.
- * Rudimentos do Grego do Novo Testamento,
Toki, Kenji; ed. revis. 1985.
- * Methodus Graeca,
Amorós, Manuel; 1985.

2) LATIM

Prehistoria S. XVI-XVII (Epoca "Kirishitan")

- * De Institutione Grammatica libri tres,
(Em latim — português — japonês)
Alvares, Manuel (1526-1582); 1594, Amakusa.
Facsimile, 1974, Nara, Tenri General Library.
- * Dictionarium Latino-Lusitanicum ac Iaponicum
typis primum mandatum in Amakusa in Collegio Iaponico
Societas Iesu anno Domini M. D. XCV.,
1595, Amakusa.
Facsimile com transcrição: Argumentum depromptum ex opere cui titulus
Dictionarium Latino-Lusitanicum ac Iaponicum etc.,
ed. Shima, Shouzou, 1973.
Facsimile da ed. do ano 1595 existente na Bodleian Library, Oxford Univ.,
introd. bibliográfica: Fukushima, Kunimichi; Mitsuhashi, Ken; 1979.
Reimp. sem a parte lusa: Lexicon Latino — Japonicum,
Petitjean, Bernard Thadée; 1870, Roma.
- * Florilegio Latino de Manuel Barretto S.J.;
1610, Nagasaki.
- * Dictionarium sive Thesauri Linguae Iaponicae Compendium (Latino-Hispanicum-
Iaponicum),
Collado, Diego O.P., 1632, Roma.
Facsimile com notas bibliográficas por Ōtsuka, Mitsunobu; 1974.

NA ÉPOCA MODERNA E CONTEMPORÂNEA

= 1912

- * A Anatomical vocabulary or an explanation of all scientific names used in Anatomy
(inglês, latim),
Oono, Tsukumo; 1871.

- * Vocabulário de Botânica (latim, inglês-japonês),
Tanaka, Yoshio; Ono, Shokukaku; Kubo, koudou; 1872.
- * Lateinisch-Japanisches Vocabularium für Medicin und Naturwissenschaften,
trad. ed. Sugano Torata (Taishuu); 1877.
- * Enumeration of Selected Scientific Names of Both Native and Foreign Plants
(Nomes científicos em latim, alemão, francês etc. — nomes em chinês ou japonês);
Matsumura, Ninzou, 1884, ed. aum. 1895, ed. rev. 1915, ed. aum. 1921-22.
- * Register für Krankheits und Arznei Namen in Lateinischen Deutschen und in
Japanischen,
ed. Nakamura, Shinzaburou; Aoki, Taketoshi; 1887.
- * Leitura de Gramática Latina,
Suzuki, Ryuroku; 1888.
- * Lexicon Medicum latim-alemão-japonês,
trad. ed. Kawamura, Shōji; Miyaji, Ryōji; 1894.
- * Verzeichniss Neuer Arzneimittel (latim e alemão),
ed. Murai, Junnosuke; 1896.
- * Resenha de declinações (e conjugações) do Latim,
Takahashi, Kin-ichirou; 1898, 7 ed. aum. 1922, 11 ed. 1936.
- * Dicionário de terminologia médica (japonês-latim, alemão, inglês),
Hidaka, Takashi; 1899.
- * Medizinisches Wörterbuch der deutschen, lateinischen, englischen und japanischen
Sprache,
trad. Tanaka, Rentarō; rev. Ishiguro, Uchuuji; Suzuki, Ishō; 1900.
- * Dicionário de Farmácia latim-alemão-inglês-japonês,
ed. Hirano, Ikkan; 1902.
- * Neues Medizinisches Taschen-Wörterbuch (alemão, latim-japonês),
ed. pub. Tōkyō iji shinshikyoku, 1903.
- * Gramática Latina gradual sem mestre,
Mizuno, Shigetarō; 1903; 3 ed. aum. 1907.
- * Vokabular der Allgemein Bekannten Tier und Pflanzen Deutsch-Englisch-Latei-
nisch-Japanisch,
Ichimura, Tō, 1903, ed. aum. 1909.
- * Nōmina Anatomica,
Suzuki, Buntarou; 1905, 17 ed. 1932.
- * Cyclopaedia Pharmaka,
Abe, Tamao?; Shimizu, Josui; 1907.

1912 - 1930

- * Neues Deutsch-Japanisches Rechts Lexikon (com um glossário de terminologia
latina),
ed. Fujii, Shinkichi; 1912.
- * Grammatica Latina,
Tanaka, Hidenaka; 1915, 5 ed. —1923.
- * Manejo do Latín médico-farmacêutico sem mestre,
ed. Matsumoto, Shigehiko; 1917.

- * Língua latina sem mestre,
Kamei Totaro; 1922.
- * Léxico de citações latinas,
Maeda Etsurei; 1925.
- * Elementa Linguae Latinae ad usum tironum sine magistro discentium,
Maeda, Etsurei; 1925: nôva ed. 1934.
- * Grammatica Latina,
Tanaka, Hidenaka; 1925: ed. aum. reimp. 1927, Iwanami Shoten.
- * Kleines Medizinisches Wörterbuch Deutsch-Lateinisch-Japanisch,
ed. Hirose, Wataru; 1925.
- * Neuestes Medizinisches und Pharmazeutisches Handlexikon Deutsch-Lateinisch-
Englisch-Japanisch,
Hashimoto, Sessai; Hirose, Wataru; 1925.
- * Suplemento da Gramática Latina (Breve dicionário Latim-Japonês),
Tanaka, Hidenaka; 1926, Iwanami Shoten.
- * Lexicon Latinum Medicinale (latino-japonicum, japonico-latinum),
ed. Asahina, Yasuhiko; Shimizu, Toutarou; 1926, 3 ed. 1927.
- * Novo dicionário da terminologia química (inglês, alemão, latim-japonês),
Hashimoto, Kichirō, 1927.
- * Estudo de Língua Latina,
Jingū, Yoshihisa; 1927.
- * Hashimoto Medizinisches Lexicon 150,000 Wörter Deutsch-Lateinisch-Japanisch,
Hashimoto, Sessai; 1928.
- * Nova Gramática Latina;
Tanaka, Hidenaka; 1929, 4 reimp. 1936,
6 reimp. 1939, 9 reimp. 1947, Iwanami Shoten.
- * Latim elementar sem mestre,
Kikuchi, Keiichirō; 1930.
- * Rudimentos de Latim e Grego
; 1930. v. 1) Griego.
- * Medicinishes Lexikon der Japanischen, Deutschen und Lateinischen Sprache,
Terao, Kunihei, 1907.
- * Exemplos de receitas latinas: com uma breve gramática latina,
; ed. Shimada, Kōichi; 1908, 3 ed. 1916.
- * Impressio Anatomica (latim-japonês),
Nimura, Ryōjirō; 1908.
- * Neues Medicinishes Wörterbuch der Japanischen, Lateinischen, Deutschen und
Englischen Sprache,
Katō, Tatsusaburō; Kimura, Kohei; Kodama, Motokichi; 1910.
- * Praktisches Japanisch-Deutsch-Lateinisches Wörterbuch für Mediziner
Shiino, Kōtarō; Nishinari, Hajime; Utagawa, Hajime; 1911.
- * Dictionary of Philosophical Terms (inglês, latim, alemão, francês-japonês),
Inoue, Tetsujirō; Motoyoshi, Yuujirou; Nakajima, Rikizou; 1912.
- * Código dos nomes científicos de Botânica y Farmácia,
Asahina, Yasuhiko; Shimizu, Totaro; 1931, reimp. 1981.

- * Medizinische Sprachen in Praxis (alemão, latim, grego-japonês; com breves gramáticas de latim e grego),
Kamijō, Shuusuke; 1931.
- * Compêndio de Gramática Latina,
Kure Shigeichi; 1931-32.
v. 1) Griego.
- * Fraseologia Latina de nomes científicos,
Nagai, Kazuo; 1932, 2 ed. 1935.
- * Glossário das palavras importantes traduzidas em japonês de "Institutiones Justiniani";
Haruki, Ichirō; 1932.
- * Brève Gramática Latina para médicos,
Hearn?; Ikoma, Yoshitoshi; 1932.
- * Medizinisches Wörterbuch Deutsch-Lateinisch-Japanisch,
ed. Tashiro, Shintoku etc.; 1932.
- * Manual da estrutura dos nomes científicos de zoologia,
Ezaki, Teizo; 1932.
- * Dicionário Latim-Japonês,
ed. Kawahara, Kichijirō; 1933.
- * Estudo dos verbos latinos comparados, em alemão-inglês-japonês,
Kuramochi, Takao; 1933.
- * Resenha da língua latina,
Naruse, Kōtarō; 1933.
- * Compêndio de Gramática Latina,
Kure, Shigeichi; 1933.
- * Lexicon Latino-Japonicum,
ed. Candau, Sauveur Antoine; 1934.
- * Rudimentos da Gramática Latina prática,
Fukuda, Kunizō; 3 ed. aum. 1934.
- * Gramática Latina I (Morfologia),
Otita Editorial Don Bosco, 1934.
- * Dicionário de terminologia médica (para enfermeiras) japonês-alemão-latim,
ed. Ikarashi, Shōgo, 1934, 22 ed. 1941.
- * Gramática Latina,
Tachibana, Kunisaburō; 1935.
- * Curso de Latim,
Wakameda, Takeji; 1935.
- * Manual do Latim Farmacêutico-médico,
Oomura, Yuuji; 1935.
- * Rudimentos da Língua Latina,
Kitajima, Tadao; 1935.
- * Zahnärztliches Wörterbuch (alemão, latim-japonês),
Werner, Albert; Okada, Heihachirou.
- * Dicionário dos nomes científicos de Botânica (com a morfologia latina),
Makino, Tomitarou; Shimizu, Tōtarō; 1935: reimp. 1977.
- * Dicionário dos nomes de enfermidades em Latim e Alemão I-III (em braille).

1936-1945

- * *Medizinische Terminologie* (alemão, latim, inglês, francês-japonês).
ed. Kagawa, Tetsuo; 1936, ed. aum. 1966.
- * *Fraseologia Latina para estudantes de medicina*,
Kobayashi, Saburō; Mori, Masaru; Shindō, Tokuichi; 1936.
- * *Lingua Latina in Quattuor Hebdomadibus*,
Muramatsu, Masatoshi; 1936, reimp. 1937, 9 ed. 1949; nova ed. 1961.
- * *Terminologia Catholica Japonice Reddita* (japim, alemão, inglês, francês, italiano),
ed. Katorikku dai jiten henshuujo; 1937.
- * *Glossário de terminologia anatómica comparando a latina nova, a japonesa e a latina antiga*,
ed Takagi, Kōzō, Omochi, Shōji; 1 ed. 1937; 11 ed. aum..
- * *Primeiros passos da Lingua Latina*,
Oomura, Yuuji; 1937, 8 ed. 1948.
- * *Primeiros passos da Língua Latina*,
Matsuoka, Toshiyuki; 1937.
- * *Fundamenta Linguae Latinae*,
Jinguu, Y.; 1937, 2 ed. rev. 1938.
- * *Lexicon Sententiarum Latinarum et Graecarum*;
1937. v. 1) Grego.
- * *Epítome Historiae Sacrae*,
Lhomond, Charles François; 1937, 2 ed. 1961.
- * *Extractos de uma prova da tradução japonesa da Língua Latina do Direito Romano*,
ed. Machida, Sanehide; Yoshinaga, Eisuke; 1938.
- * *Latim médico*,
Asada, Hajime; 1939.
- * *Terminologia de Medicina Interna*
; 1941; ed. rev. 1960.
- * *Moderne Tierärztliche Terminologie* (alemão, inglês, francês, latim-japonês),
ed. Kittaka, Rinsuke; 1942.
- * *Glossário da terminologia médica*.
Comitê de terminologia da Associação Japonesa de Estudos Médicos; 1944.

1945-1960

- * *Nomina Anatomica Japonica*,
2 ed. 1947, 3 ed. rev. ren. 1954.
- * *Epítome da Gramática Latina*
Kure, Shigeichi; reimp. 1949.
- Anatomical Terms with their origins and grammaticals* (en artículos latinos),
Omochi, shōji; 1950.
- * *Novo curso de Língua Latina*,
Kure, Shigeichi; 1950.
- * *Introdução à Gramática Latina*,
Tanaka, Hidenaka; 1950.
- Exercícios de Língua Latina*,
Oomura, Yuuji; 1950, 3 ed. 1953, 5 ed. 1956.

- * *Grammatica Latina composita a patribus S. Sulpitii, translata ex lingua gallica a patribus eiusdem instituti in Seminario Fukuokensi in Japonia:*
(Baseada na 21 ed. de “Les Prêtres de Saint-Sulpice, Grammaire Latine»);
trad. Seminarium S. Sulpitii; Trudel, Jacques S. S. etc. 1951, ed., rev. 1956:
1984.
- * *Cursus Completus Linguae Latinae,*
Del Col, Aloysius; I vol. 1950, II vol. 1953, 4 ed. 1958.
- * *Glossário Latino de Medicina,*
Ueno, Kazuharu; 1951.
- * *Magna Grammatica Latina gradatim constructa,*
Izui, Hisanosuke; 1952.
- * *Introdução à Gramática Latina,*
Tanaka, Hidenaka; 1952.
- * *Lexicon Latino — Japonicum,*
ed. Tanaka, Hidenaka; 1952, 3 ed. 1953;
Lexicon Latino — Japonicum amplificatum emendatumque Editio Nova, 1966,
, Kenkyuu Sha.
- * *Introdução à Língua Latina,*
Kure, Shigeichi; 1952, Iwanami Shoten.
- * *Via Latina Gradatim,*
Tanaka, Hidenaka; 1953, Kenkyuu sha.
- * *Leituras elementares da Língua Latina,*
Tanaka, Hidenaka; 1953, Kenkyuu Sha.
- * *Latinae Grammaticae Rudimenta,*
Tanaka, Hidenaka; 1954, Kenkyuu Sha.
- * *Ambulatio Etymologica Graecorum atque Latinorum Verborum (Daigakushorin Library),*
Tanaka, Hidenaka; 1955.
- * *Exercitia Latina cum glossario,*
trad. ed. Trudel, J. (Seminarium S. Sulpitii Fukuokense in Japonia),
prefacio Itou, Takao
(Baseado em Tassé, P.E., “Exercices Latins, en rapport avec la grammaire des Prêtres de Saint-Sulpice”, 2 ed. 1951, Montréal); 1956.
- * *Parva Grammatica Latina: accedunt etiam synopsis linguae graecae aliquot de componendis verbis latino-graecis,*
Kure, Shigeichi; Izumi Kiyoshi; 1957, Iwanami shoten.
- * *Caderno das 1.500 palavras básicas de Latim,*
ed. Arita, Jun.; 1957.
- * *Exercitia Latina cum glossario Liber secundus: De Dictorum et Sententiarum Constructione,*
trad. ed. Seminarium S. Sulpitii Trudel, J. etc., 1957, 2 ed. 1966.
- * *Selecta Scripta Latina;*
Professores linguae latinae in Seminario Interdioecesano Tokiensi; 1957.
- * *Latin-English-German-French-Japanese Medical Terminology,*
Japanese-Latin-English-German-French Medical Dictionary,
supervis. Aoyagi, Yasumasa; Gotou, Mitsuharu; Hirasawa, Kou etc.; 1958.

- * *Leitura da Língua Latina na música religiosa*,
Koizumi, Isao; 1959, reimp. 1965.
- * *Dicionário novo da terminologia médica japonês-inglês-alemão-latim*,
; 1960
- * *Glossário da terminologia odontológica para uso clínico (japonês-inglês, alemão, latim)*,
; 1960.

1961-1980

- * *Terminologia Philosophica scholastica Japonice Reddita*.
Piovesana, G. K., S.J.; 1961.
- * *Lingua Latina Med. et Dent.*,
Hirano, Akira; 1961.
- * *Abbreviations & Symbols for Chemists (inglês-alemão-latim-japonês)*,
Hashimoto, Kichirō; 1961.
- * *Terminologia Médica para uso prático japonês-inglês-alemão-latim*; 1961.
- * *Grammatica Latina*,
Higuchi, Katsuhiko; Fujii, Noboru; 1963, Kenkyuu sha.
- * *Dicionário completo de terminologia médica (alemão, latim, inglês, francês-japonês)*,
Kagawa, Tetsuo; ed. revis. 1963.
- * *Introdução rudimentária à Língua Latina*,
Arita, Jun, 1964.
- * *Speculum Latinum (Leitura Latina fácil)*
Oomura, Yuuji; Furukawa, Seifuu; Arita, Jun; 1964.
- * *Novo dicionário prático da terminologia médica*
Takemura, bunshō; 1964.
- * *Grande dicionário de Terminologia Química*,
Hashimoto, Kichiro; 1966.
- * *Regulamento dos nomes científicos de zoologia que se adoptou no décimo congresso internacional de zoologia*,
; 1966.
- * *Grammaire du Latin*; Collart, Jean (Série "Que sais-je?" N.º 1234),
trad. Arita, Jun; 1968, Hakusui Sha.
- * *Nova Grammatica Latina*,
Matsudaira, Chiaki; Kunihara, Kichinosuke, 1968, 2 ed. 1969, 3 ed. 1977.
- * *Dental Terminology Japanese-English-Deutsch-Latin*,
; 1968.
- * *Dicionário de Latim médico-farmacêutico (com uma breve gramática latina)*,
Ooya, Zensetsu; 1969.
- * *Leituras Latinas*,
Matsudaira, Chiaki; 1970.
- * *Latim Farmacêutico*,
Shimizu, Tō tarō, 1970.
- * *Methodus Latina*,
Amorós, Manuel; 1970.

- * Método de Latim Médico-Odontológico,
Katou, Shin-ichi, 1972.
- * Dicionário dos nomes taxionômicos de zoologia,
, Uckida; 1972.
- * Words of science; Asimov, Isaac, 1959,
superv. Obi, Shin-ya; trad. Azuma, Hiroe; 1972, 74.
- * Saber elementar do Latim no Direito Romano,
Shibata, Mitsuzou, 1974.
- * Leituras Latinas,
Matsudaira, Chiaki; Kunihara, Kichinosuke; 1975.
- * Rudimenta Mediae Latinitatis,
Kunihara, Kichinosuke; 1975.
- * Introdução à Língua Latina,
Matsumoto, Etsuji; 1975.
- * Dicionário de terminologia médica,
; 1975.
- * Latim Médico-Farmacêutico,
Ootsuki, Shin-ichirō; ed. rev. 1976.
- * Etymological dictionary of medical terms,
Tachikawa, Kiyoski, 1976.
- * Curso da Gramática Latina do Direito Romano,
Shibata, Mitsuzō, 1976, ed. aum. 1980.
- * Dicionário da Língua Latina do Direito Romano,
Shibata, Mitsuzō, 1976, ed. aum. 1980.
- * Leituras Latinas,
ed. Matsumoto, Etsuji; 1977.
- * Dicionario etimológico de terminologia científica Parte Latina,
Ootsuki, Shin-ichirō; 1979.
- * Etimologia da terminologia médica comparada com sinonimos,
Tackikawa, Kiyoski; 1979.
- * Lingua Latina ad usum medicinae studentium,
Kunihara, Kichinosuke; Sakai, Hisaski; 1979.
- * Guia de etimologia da terminologia médica,
Iwatsuki, Ken-ichi; 1979.

1981-

- * Cambridge Latin Course (The Cambridge University Press, 1970-75),
ed. trad. Sekino, Seiji; 1981.
- * Língua Latina em Medicina,
Ogata, Tomio; 1982.
- * Gramática Latina < Coleção Linguística Românica II >,
Kataoka, Kōsaborō; 1982.
- * Método etimológico para aprender a terminologia médica,
ed. Tachikawa, Kiyoski; 1982.
- * Syntaxis et Consuetudines Linguae Latinae,
Ninomiya, Rikuo; 1983.

- * Passeio pela etimologia da terminologia médica,
Iwatsuki, Ken-ichi; 1983.
- * Origem da terminologia médica,
Ogawa, Teizo; 1983.
- * Lingua Latina Pharmacopoei,
Utsumi, Ko; 1983.
- * Passeio pelos nomes científicos de zoologia,
Komori, Atsushi, 1983.
- * Grammatica-Index Linguae Latinae,
Arita, Jun, 1984.
- * Lingua Latina medicorum,
Tsuboi, Mitsuo; 1984.
- * Guia do Latim Médico,
Kawana, Etsuro; Harada, Yukio; Wada, Hiroki, 1984.
- * Curso de Gramática Latina de medicina e farmácia
trad. Shida, Nobuo; 1985.
- * Língua Latina de Medicina,
Hirano, Akira; Fujita, Takayoshi; 1985.
- * Introdução à Língua Latina,
Kawazoko, Shōgo; 1985.
- * Institutio compendiaría Linguae Latinae,
Ninomiya, Rikuo; 1985.
- * Língua Latina necessária para médicos,
Ninomiya, Rikuo; 1986.
- * Lexicon Latino-Japonicum Japonicum-Latinum pro Botanicis cum Grammatica
Latina pro Botanicis,
Toyokuni, Hideo; 1987.
- * Curso de latim, Macmillan,
trad. Kutsukake, Yoshihiko; 1987.
- * Gramática Latina
Nakayama, Tsuneo; 1987.

II. TEXTOS ORIGINAIS COM NOTAS OU BILINGUES

(EN ORDEN CRONOLOGICO)

Abreviações:

- | | |
|--------------------|--|
| * Iwanami Gr. Lat. | Colecção Iwanami Textos orginais greco-latinos anotados com vocabulário. |
| * Daigaku Shorin | Bibliotheca Daigakushorin (Textos bilingues com notas e vocabulário). |
| * Tōkai Daigaku | Colecção clássica Universidade Tōkai (Textos bilíngues anotados). |

I. GREGO

- * EVANGELIUM SECUNDUM MATTHAEUM (bilingue literal)
Tsukamoto, Toraji; Tsuruta, Masaji; Nagamoto, Michizō; 1944.
 - * HOMERI ILIADIS I
Kozu, Harushige; 1950, *Iwanami Gr. Lat..
 - * XENOPHON ANABASIS LIBER I
Tanaka, Hidenaka; 1950, *Iwanami Gr. Lat..
 - * PLATONIS APOLOGIA SOCRATIS
Tanaka, Michitarou; 1950, ed. rev. 1974, *Iwanami Gr. Lat..
 - * FABULAE AESOPICAE SELECTAE
Kure, Shigeichi; 1950, *Iwanami Gr. Lat..
 - * ΠΛΑΤΩΝ ΚΡΙΤΩΝ
Tanaka, Hidenaka; 1961, *Daigaku Shorin.
 - * PLATONIS POLITEIA
Nagasawa, Shinju; v. 1. 1970, v. 2. '71
v. 3. '74, *Toukai Daigaku.
 - * SAPPHO
Yagihashi, Masao; 1980, Tradutor.
 - * THEOCRITUS IDYLLIAI-III (ed. bilingue)
Yagihashi, Masao; 1981, Tradutor.
 - * THEOCRITUS IDYLLIA IV-VI; Appendix: VIII (Pseudo-Theocritus), XI, X, XI
(ed. bilingue)
Yagihashi, Masao; 1981, Tradutor.
 - * THEOCRITUS IDYLLIA VIII-XIV; Appendix; Anacreontea selecta (ed. bilingue)
Yagihashi, Masao; 1981, Tradutor.
 - * SOPHOCLES ELECTRA
(ed. trilingue): grego clássico, latim (ed. Didot, Paris, 1842), grego
moderno (Gryparis, 1919)
Yagihashi, Masao; 1981, Tradutor.
 - * SOPHOCLES ANTIGONE et SAPHO (Antologia em ed. bilingue)
Yagihashi, Masao; 1982, Tradutor.
 - * Coleção bilingue do NOVO TESTAMENTO anotado por "Iwakuma, Naoshi",
Editorial "Yamamoto Shoten".
- | | | |
|--------|---|-------|
| 10. | EPISTOLA AOS HEBREUS | 1974. |
| 9. | EPISTOLAS AOS FILIPENSES, AOS COLOSENSES, AOS EFESIOS,
AOS FILIMON | 1975. |
| 6. | EPISTOLAS I E II AOS TESALONICENSES | 1976. |
| 3a, b. | EVANGELHO DE LUCAS | 1978. |
| 1. | EVANGELHO DE MARCOS | 1978 |
| 7a, b. | EPISTOLA AOS CORÍNTIOS | 1980. |
| 4a, b. | EVANGELHO DE JOÃO | 1982 |
| 5a, b. | ACTOS DOS APÓSTOLOS | 1983 |
| 8. | EPISTOLA AOS ROMANOS | 1983. |
| 11. | EPISTOLAS I E II A TIMOTEO, A TITO | 1983. |

- 12a, b. EPISTOLAS DE S. TIAGO, I E II DE PEDRO, DE JUDAS, I
II E III DE JOÃO 1986.

2. LATIM

- * CORNELII TACITI GERMANIA
(tradução, texto, notas, comentários)
Tanaka, Hidenaka; Izui, Hisanosuke; 1932.
- * C. IULI CAESARIS DE BELLO GALLICO LIBER I
Tanaka, Hidenaka; 1949, *Iwanami Gr. Lat..
- * CORNELII NEPOTIS DE VIRIS ILLUSTRIBUS
Kure, Shigeichi; 1949, *Iwanami Gr. Lat..
- * P. VERGILI MARONIS AENEIDOS LIBER I
Kozu, Harushige; 1950, *Iwanami Gr. Lat..
- * PLINI EPISTULAE SELECTAE
Kanda, Tateo; 1950, *Iwanami Gr. Lat..
- * THOMAS AQUINAS DE ENTE ET ESSENTIA (ed. bilingue)
Priot; Kusaka, Akio; 1960.
- * ANTHOLOGICA LATINA
Kure, Shigeichi; Nogami, Soichi; 1957, *Iwanami Gr. Lat..
- * LUCIUS ANNAEUS SENECA DE VITA BEATA
Yamashiki, Shigeziro; 1962, *Daigaku Shorin.
- * CORNELII TACITI GERMANIA
Tanaka, Hidenaka; Kunihara, Kichinosuke; 1963, *Daigaku Shorin
- * MARTIALIS EPIGRAMMATA SELECTA.
Fujii, Noboru; 1964, *Daigaku Shorin.
- * CONSTITUTIONES DECRETA DECLARATIONES CONCILII OECUMENICI VATICANI SECUND
(ed. bilingue: latim-japonês)
supervis. Universidade Nanzan, 1969, Chuuo shuppansha.
- * VERGILIUS
(Georgica I-IV) (ed. bilingue) 4 vols.
Yagihashi, Masao; 1979-80, Tradutor.
(Bucolica) (ed. bilingue),
Yagihashi, Masao; 1980, Tradutor.
(Bucolica et Georgia) Noukou ka (ed. bilingue)
Yagihashi, Masao; 1980, Tradutor.
- * DANTE, ALIGHIERI DE VULGARI ELOQUENTIA
Iwakura, Tomotada; 1984, *Tōkai Daigaku.

POESIA

É P I C A

H o m e r o s

* I L I A D A

(obra completa)

[Traduções do inglês]

ed. trad. Masamune, Hakucho; 1903; reimp. 1908.

Baba, Kochou; 1915: nova ed. 1928: 2 nova ed. 1930.
 Kawahara, Mankichi; 1927
 Miyoshi, Juurou; 1929.

[Traduções dos textos originais]

Hiroshima, Tokushiro; 1939.
 Doi, Bansui; 1940; nova ed. 1950.
 Tanaka, Hidenaka; Ochi, Fumio; 1949.
 Tanaka, Hidenaka; 1952, Kawade shobo: nova ed. 1966.
 Kure, Shigeichi (em 3 vols.); vol. 1, 1953, nova ed. 1972:
 vol. 2, 1956: vol. 3, 1958, Iwanami, Biblioteca.
 1961, Chikuma shobo: nova ed. 1964: nova ed. 1971.
 Kure, Shigeichi; 1969, Kawade shobo shinsha.
 Kouzu, Harushige; 1969, Chikuma shobo.
 Ogawa, Masatada; 1978-1982.

(Traduções parciais dos textos originais)

(C. I-IV)	Uchimura, Tatsusaburou, 1904.
(C. XXII)	Ogawa, Masatada; 1942-43.
(C. I v. 1 — v. 317 em prosa)	Ogawa, Masatada; 1944.
(C. I em verso)	Ogawa, Masatada; 1947.
(C. I-XVI)	Ogawa, Masatada; 1956-58.

*ODISSEIA

(Obra completa)

[Tradução do inglês]

Ikuta, Chō kō; 1922.

[Traduções dos textos originais]

Tanaka, Hidenaka; Matsuura, Kaichi; 1939.
 Doi, Bansui; 1943: nova ed. 1950.
 Tanaka, Hidenaka; 1952, Kawade shobo: nova ed. 1966.
 Kouzu, Harushige; 1961, Chikuma shobo: nova ed. 1964: 2 nova ed. 1971.
 Kure, Shigeichi; 1969.
 Kure, Shigeichi (em 2 vols.); vol. 1, 1971: vol. 2, 1972, Iwanami.
 Kure, Shigeichi; 1974, Shuuei sha: nova ed. 1979.
 Matsudaira, Chiaki; 1982, Kōdan sha.
 Yagihashi, Masao; 1982.

(Tradução parcial dos textos originais)

(C. I v. 1-62) Saito, Shinsaku; 1913.

(Ilíada e Odisseia)

* Redações por autores modernos

Toriyama, Kei; 1873.
 Matsuyama, Shisui; 1914.
 Marukawa; 1938.
 Kure, Shigeichi; 1947 (ed. juvenil), Chuuō kōronsha.
 Honma, Hisao; Kozu, Kumiko; 1952, Koudan sha.
 Ishizaka, Yōjirō; 1951 (Odyssea ed. juvenil).
 Kure, Shigeichi; 1954 (ed. juvenil).

(Chandon, G., Contes et récits tirés de l'Illiade et l'Odyssé, Fernand Nathan, Paris, 1962)

trad. Arita, Jun; 1965, Hakusui sha.

Mori, Shin-ichi; 1984 (ed. juvenil), Iwanami shoten.

* HYMNI HOMERICI

Ogawa, Masayasu; 1948, Seikatsu sha.

(h. Ven.) Kutsukake, Yoshihiko; 1977.

(h. Cer., h. Ap., h. Merc., h. Ven.)

Itsumi, Kiichirō; Katayama, Hideo; 1985, Iwanami

* CERTAMEN HOMERI ET HESIODI

Matsudaira, Chiaki; 1986 (com "Opera et dies"), Iwanami

A p o l l o n i u s

* ARGONAUTICA

Oka, Michio; 1982, Kodan sha.

H e s i o d u s

* OPERA ET DIES

Oota, Hidemichi; 1953.

Ogawa, Masayasu; 1960.

Hirokawa, Yōichi; 1963.

Makata, ; 1963, Chikuma shobō

Hirokawa, Yōichi; 1975.

Matsudaira, Chiaki; 1986, Iwanami

Yagihashi, Masao; 1987.

* THEOGONIA

Ogawa, Masayasu; Hirokawa, Youichi; 1962, 63.

Hirokawa, Yōichi; 1965, Chikuma shobō

Hirokawa, Yōichi; 1984, Iwanami.

LYRICA GRAECA

A l c a e u s

Ogawa, Masayasu; 1941.

A n a c r e o n

[Tradução do inglês]

Kimura, Keitaro; 1902.

[Tradução do grego]

Izui, Hisanosuke; 1928.

Archilochus

Kure, Shigeichi; 1960.

Sappho

< traduções do inglês <

Ozeki, Iwaji; 1923.

Ozeki, Iwaji; 1924.

< traduções do grego <

(Ed. Bergk, Th. 95, 28, 48)

Ueda, Bin; 1896.

Yagihashi, Masao; 1979: (ed. bilingue) 1980.

Simonides

Kure, Shigeichi; 1958.

Theocritus

* Idyllia XIII

Kure, Shigeichi; 1942. 6, 43. 1.

* Idyllia I-II

Kure, Shigeichi; 1959. 3, 6, 7; 1959. 11, 12, 60. 2, 3, 5.

* Idyllia I-IV

Kure, Shigeichi; 1976.

* Idyllia I-II (ed. bilingue)

Yagihashi, Masao; 1981.

* Idyllia IV-VI; Appendix: VIII (Pseudo-Theocritus), XI, X, XI (ed. bilingue)

Yagihashi, Masao; 1981.

* Idyllia VIII-XIV; Appendix: Anacreontea selecta (ed. bilingue)

Yagihashi, Masao; 1981.

Theognis

* ELEGIA

Kure, Shigeichi; 1960-61.

Kubo, Masaaki; 1963, Chikuma shobō.

Anthologia Graeco-latina

* ANTHOLOGIA LYRICA GRAECA

(Alcman, Alcaeus, Sappho, Ibycus, Anacreon, Anacreontea. Simonides, Pindarus, Theocritus; Anthologia Graeca Palatina),

Kure, Shigeichi; 1938: ed. aum. 1952, Iwanami, Biblioteca.

(Terpander, Alcman, Sappho, Alcaeus, Stesichorus, Ibycus, Anacreon, Simonides, Timocreon, Bacchylides, Timotheus, (Scholia)),

Tanaka, Hidenaka; Kihara, Gunji; 1949.

* ANTHOLOGIA POETICA GRAECO-ROMANA

(Alcman, Alcaeus, Sappho, Ibycus, Simonides, Anacreon, Anacreonteia, Theocritus, Anthologia Graeca Palatina; Catullus, Horatius (Carmina); Stephan Langton, Petrus Abaelardus, Carmina Cantabrigensia),
Kure, Shigeichi; 1942, Iwanami shoten.

* ANTHOLOGIA LYRICA GRAECO-ROMANA

ed. Kure, Shigeichi; 1947: nova ed. 1952, Kawade shobou.

ΣΤΕΦΑΝΟΣ (Versão japonesa das poesias greco-romanas por Kure, Shigeichi)

(Agathias, Asclepiades, Anacreon, Anyte, Abaelardus, Alcaeus, Alcaeus Messenius, Archias, Archilochos, Alcman, Antipater Sidonius, Antipater Thessalonicensis, Ibykos, Erinna, Erycius, Catullus, Capiton, Callimachus, Carmina Burana, Glaukos, Crinagoras, Archipoeta v. Köln, Carmina Cantabrigensia, S. Columbanus, Sappho, Simonides, Stephan Langdon, Straton, Damochares, Diotimus, Dionysius Sophistes, Demodocus, Thucydides, Thomos da Celano, Nicarchus, Nikias, Nossis, Paulus Silentiarius, Bacchylides, Palladas, Pietro Damini, Philodemus, Hugh d'Orleans, Plato, Hermocreon, Propertius, Chaarles Baudelaire, Horatius, Pompeius Neoterus, Macedonius, Marcus Argentarius, Meleager, Jacopone da Todi, Julianus Aegyptius, Lucianus, Rufinus, Leonidas Tarantinus),

kure, Shigeichi; 1973.

* ANTHOLOGIA POETICA GRAECA

Kure, Shigeichi; 1941, Iwanami shoten.

(Homerus, Hesiodos, Archilochos, Solon, Theognis, Alcman, Alcaeus, Sappho, Anakreon, Simonides),

Kure, Shigeichi; 1956, Chikuma shobō.

ΣΥΡΙΤΞ ΗΑΝΟΣ Anthologia graeca

Kutsukake, Yoshihiko; 1978.

ΒΡΟΑΑ ΤΑ ΕΚ ΗΙΕΡΙΑΣ

Kutsukake, Yoshihiko; 1982: nova ed. 1987:

(Aeschylus, Automedon, Agathias, Aceratus grammaticus, Asclepiades, Anyte, Amianus, Alcaeus messenius, Antipater Sidonius, Antipater Thessalonicensis, Isidorus Scholasticus, Eratosthenes, Erinna, Erycius, Callieter (Cillactor), Callimachus, Gallus, Crates, Glycon, Sappho, Simias, Simonides, Sceletonius Otiosus, Statilius Flaccus, Straton, Zonas Diodorus, Damagetus, Diogenes Laertius, Dioskorides, Theocritus, Theodoridas, Theophanes, Demodocus, Nicainetus, Nicarchus, Nossis, Paulus silentiarius, Hadrianus, Palladas, Pinytus, Philippus V, Ptote-maeus, Plato, Hegemon, Hedylyus, Perses, Poseidhippus, Honestus, Pompeius, Macedonius, Marcus Argentarius, Mnasalcas, Meleager, Menander, Julianus, Aegyptius, Lucianus, Lucillius, Rufinus, Leonidas alexandrinus, Leonidas tarantinus),

* ANTHOLOGIA VARIA

<Antologia grega; Antologia lírica grega; Antologia dos poetas medievais <

(Graecia) Anthologia Lyrica Graeca; Pindaros, Olymponikai 1-14; Bakkhylidou Melê 5, 10, 12, 16, 17; Kallimachos, Hymnoi 3,5; Theokritos, Boukolika 1, 2, 13, 18; Anacreontea; Anthologia Graeca Palatina: (Roma) Catulli Carminum Liber; Vergilius, Bucolicon 1, 4, 7, 10; Horatius, Carmina I-4, 5, 9, 13, 17, 22, 23, II-3, 5, 11, 16, III-9, 13, 21, 26, 29, IV-3, 7, 10; Propertius, Elegeia 1-1, 1-2, 1-15, 2-15; Corpus Tibullianum; Ovidius, Heroides Oinônê-Paris, Ariadnê-Thêseus, Sappho-Phaôn; Epistolae Ex Pont A Atico, A Severo, A esposa, A Máximo, Al amigo traidor, A Severo; Persius, Saturae 1,3; Martialis, Epigrammata; Juvenalis, Saturae 1, 3, 10; Pervigilium Veneris; (Poetae Medievales) St. Columbanus, Scotus, Petrus Damiani, Abelardus, Carmina Burana, Thomas da Celano, Jacopone, Stabat Mater, Carmina Cantabrigensia.

ed. trad. Kure, Shigeichi; 1960, Heibon sha.

Kure, Shigeichi; 1969.

TRAGOEDIA GRAECA

* CORPUS TRAGOEDIARUM GRAECARUM

ed. Kouzu, Harushige; Tanaka, Michitarou; Matsudaira, Chiaki; 1960, Jinbun shoin;

I Aeschylus

II Sophocles

III Euripides (1)

IV Euripides (2)

Uchiyama, Keijirou; 1977-79: Kanae shuppankai.

III Euripides (1); 1977

IV Euripides (2); 1978

II Sophocles; 1978

I Aeschylus; 1979.

[A e s c h y l u s]

(OPERA OMNIA)

Tanaka, Hidenaka; Uchiyama, Keijirou;

1943, Seikatsu sha.

ed. Kouzu, Harushige; 1964, Chikuma shobou: nova ed. de bolso 1985.

* AGAMEMNON

Kure, Shigeichi; 1951, Iwanami, Biblioteca:

nova ed. 1975, Chikuma shobo.

* PROMETHEUS VINCTUS

Kure, Shigeichi; Yui, Sô shiro; 1952, Kawade shobô.

Kure, Shigeichi; 1974, Iwanami,

Yagihashi, Masao; 1979.

*SEPTEM CONTRA THEBAS

Kouzu, Harushige; 1973, Iwanami,

*PERSAE

Tange, Kazuhiko; 1982-83.

[Sophocles]

(OPERA OMNIA)

Tanaka, Hidenaka; Uchiyama, Keijirō; 1941.
ed. Kō zu, Harushige; 1964, Chikuma shobō:
nova ed. de bolso por Matsudaira, Chiaki, 1986.

*OEDIPUS TYRANNUS

Uchimura, Tatsusaburo; 1907.
Kouzu, Harushige; Kumasaki, Yuujirō; 1952, Kawade shobō.
Fujisawa, Norio; 1967, Iwanami

(Sophocles, Oedipus Tyrannus. A New Translation by Luci Berkowits & Theodore F. Brunner)

anotadores Oiji, Takero; Hara, Kenji; 1977.
Miyakawa, Noboru; 1982.

(OT et Ant.)

(Baseado na versão inglesa de Jebb, Sir Richard Claverhouse),
Fukuda, Tsuneari; 1984.

*ANTIGONE

Kure, Shigeichi; 1956, Kawade shobō:
1961, Iwanami

*OEDIPUS COLONEUS

kouzu, Harushige; 1973, Iwanami,

*ELECTRA

(ed. poliglota: grego clássico, latim, (ed. Didot, Paris, 1842), grego moderno
(Gryparis, 1919), japonês)
Yagihashi, Masao; 1981, Tradutor.

[Euripides]

*(OPERA OMNIA)

(Rhesus - Andromache)
Tanaka, Hidenaka; Uchiyama, Keijiro; 1949.
ed. Matsudaira, Chiaki; 1965, Chikuma shobō
reimp. 1981: nova ed. de bolso 1986.

*IPHIGENIA TAURICA

Kure, Shigeichi; 1939, Iwanami,

*HIPPOLYTUS

Matsudaira, Chiaki; 1959, Iwanami,

*ORESTES

Tange, Kazuhiko; 1971, 72.

*ELECTRA

Tange, Kazuhiko; 1978. 2, 79. 3.

* MEDEA

<texto para teatro>

baseado na versão japonesa de Nakamura, Zen-ya; adaptado por Takahashi, Mutsuro;
; 1980, 81: nova ed. 1984.

[Opera miscellanea]

[(A.): A., Pr; (S.): Ant., OT; (E.): Med., El.)

<Biblioteca dos livros célebres do mundo II “6 dramas da tragédia grega”>

[Tradução do inglês]

Nakamura, Kichizo; 1922.

[(A.): Pers., A., Ch., Eu., Pr.; (S.): Ant., OT, OC, El.; (E.): Alc., Hipp., Med., IA, IT, Ba.)

<Biblioteca das obras teatrais mundiais I “Teatro grego”>

Muramatsu, Masatoshi; 1927.

[(A.): Pr.; (S.): OT; (E.): Hipp.)

<Biblioteca da literatura mundial II Parte clássica 1. Épica grega, tragédia grega >

1952, Kawade shobo;

Pr. Kure, Shigeichi; Yui, Só shirō;

OT Kō zu, Harushige; Kumasaki, Yuujiro;

Hipp. Matsudaira, Chiaki.

[(S.): Ant.; (E.): Alc.)

<Biblioteca da literatura mundial II Parte clássica 16. Épica grega, tragédia grega >

1956, Kawade shobo;

Ant. Kure, Shigeichi; Yamada, Junji;

Alc. Kure, Shigeichi.

[(A.): A., Ch., Eu.; (S.): Ant., OT, OC, Ph.; (E.): Med., Tr., Ba.)

<Biblioteca da literatura mundial 2 Teatro greco-romano >

1959, Chikuma shobo;

nova ed. 1972: reimp. 1974.

(A.) A., Ch., Eu.

Kure, Shigeichi:

(S.)

Ant. Kure, Shigeichi:

O. T., O. C.

Kouzu, Harushige:

Ph. Kubo, Masaaki;

(E.)

Med. Nakamura, Zen-ya:

Tr., Ba. Matsudaira, Chiaki.

[(A.): A., Pr.; (S.): OT, Ant., El.; (E.): IA, Med., El.)

Teatro grego,

ed. Tanaka, Michitaro; 1963.

[(A.): A.; (S.): OT; (E.): Or. (Textos baseados na versão do grego moderno para representação teatral)]

Suzuki, Atsuya; 1973.

[(A.): Pr.; (S.): Ant.; (E.): Ion.;

1978, Kōdan sha;

(A.) Pr. Oka, Michio:

(S.) Ant. Matsudaira, Chiaki:

(E.) Ion Nakamura, Zen-ya.

COMOEDIA GRAECA

Corpus Comoediarum Graecarum

2 vols; 1961, Jinbun shoin:

vol. 1: Aristophanes,
Kouzu, Harushige etc.:

vol. 2: Aristophanes (continuação), Menander
Kure, Shigeishi etc..

Aristophanes

* AVES

Kure, Shigeichi; 1944, Iwanami,
Yagihashi, Masao; 1981.

* RANAE

Kouzu, Harushige; 1948, Seikatsu sha:
1950, Iwanami,

* LYSISTRATA

Kouzu, Harushige; 1951, Iwanami,
Yotsuya, Samon; 1954.

(texto para representação teatral)

Kouzu, Harushige; adaptado por Tanaka, Chikao; Hayano, Toshiro.
1971.

* ACHARNENSES

Murakawa, Kentaro; 1951, Iwanami,

* ECCLESIAZUSAE

Murakawa, Kentaro; 1950: 1954, Iwanami,

* VESPAE

Kouzu, Harushige; 1941, reimp. 1948:
1955, Iwanami,

* THESMOPHORIAZUSAE

Kure, Shigeichi; 1975, Iwanami,

* PAX

Kozu, Harushige; 1956, Iwanami,
Nakatsukasa, Tetsuro; 1978, Koudan sha.

* NUBES

Kouzu, Harushige; 1949, Seikatsu sha:
1957, Iwanami,

[OPERA]

<Coleção do teatro clássico 2 (Teatro greco)>
(Acharnenses, Aves, Ranae)

Muramatsu, Masatoshi; 1925.

<Coleção de obras teatrais do mundo 2 (Teatro greco-romano)>
(Nubes, Aves, Ranae)

Muramatsu, Masatoshi; 1930.

<Biblioteca da literatura mundial (Série clássica 2: comédia greco-romana)>
(Nubes, Thesmophorizusae)

1951, Kawade shobo.

<Obras de teatro greco-romano>
(Lysistrata, Ranae)

1959, Chikuma shobou: nova ed. 1972; reimp. 1974.

<Obras de teatro grego>

(Nubes, Thesmophorizusae, Equites)

ed. Tanaka, Michitaro; 1963.

(OPERA OMNIA)

<Aristophanes>

ed. Kouzu, Harushige; 1964, Chikuma shobo:

ed. de bolso em 2 vols., 1986.

M e n a n d e r

* DYSCOLOS (Misanthropos)

Kure, Shigeichi; 1963.

PHILOSOPHIA

D i o g e n e s L a e r t i u s

* VITAE PHILOSOPHORUM

(Epicurus)

Gyouu?, Takeo; 1934.

(Socrates, Aristippus, Antisthenes, Diogenes)

Kitajima, Miyuki; 1965, Chikuma shobo

(I-IV: Thales-Clitomachus)

Kaku, Akitoshi; 1984, Iwanami, Biblioteca.

Yamamoto, Mitsuo; 1966, Kadokawa shoten.

(Platon)

Muraji, Yoshinari; 1977, Kadokawa shoten.

(Pythagoras)

Saitou, Ninzui; 1979.

Heraclitus

Iwasaki, Tsutomu; 1927-28.

Hatano, Michitoshi; 1932.

Tanaka, Michitaro; 1948: nova ed. 1963, Chikuma shobo:

1985, como o apêndice de "História da filosofia" pelo mesmo autor,
Chikuma shobo.

Xenophanes, Parmenides, Empedocles, Heraclitus

ed. Tanaka, Michitaro; 1965, Chikuma shobo "Os pensadores gregos".

Solon: frag. 4, 5, 6, 9, 10, 13, 14, 16, 17, 18, 20-24, 27, 34, 36

Yaginuma, Shigetake; 1971: reimp. 1974.

Miscellanea

<Fragmentos dos primeiros filósofos gregos

(baseado em "Die Fragmente der Vorsokratiker; Diels, Hermann, 1903")

trad. ed. Yamamoto, Mitsuo; 1958, Iwanami shoten.

<Documentos da história da filosofia grega>

(baseado em "Adam, J.; Texts to illustrate a Course of Elementary Lectures on
Greek Philosophy after Aristotle, 1902, Macmillan.")

trad. ed. Yamamoto, Mitsuo; 1959-65.

<Sabedoria da Grécia — Sentenças antigas>

Yamamoto, Mitsuo; Kitajima, Miyuki; 1966.

<História da filosofia ocidental nos textos>

(Vorsokr., Pl., Arist., SVF, Epicur., Epict., M. Aurelius, Plot.)

eds. Iwasaki, Takeo; Saito, Ninzui; 1974, Kodansha.

<Documentos dos filósofos post-aristotélicos>

(Post-aristotélicos até Plotinus)

trad. ed. Yamamoto, Mitsuo; Totsuka, Shichiro;

1985, Iwanami, Biblioteca.

<Palavras dos gregos e dos romanos: amor, esperança e destino>

Natatsukasa, Tetsuo; O nishi, Hidefumi; 1986, Iwanami shoten.

P l a t o n

* CORPUS PLATONICUM

(Baseado na 3 ed. da versão inglesa de Jowett, Benjamin)

Kimura, Takataro; 11 vols. 1903;

6 ed. rev. 1912; 7 ed. rev. 1924-25.

(Textos originais: ed. Burnet, J., Oxford Classical Texts)

Okada, Shouzou; 12 vols. 1942-43; 1944; 1947-49;

nova ed. em 6 vols. 1969-72.

ed. Yamamoto, Mitsuo, etc.; 10 vols., 1 supl. 1973-77, Kadokawa shoten.

supl.: Tábua cronológica, Índice general

Diogenes Laertius "Platon"; Olympiodorus "Vita Platonis";

Plutarchus "Platonicae quaestiones"; Anonymus "Prolegomena"

ed. Tanaka, Michitaro; Fujisawa, Norio;

15 vols. 1 supl. (Index general) 1974-78, Iwanami shoten.

[MONOGRAFICOS]

* SYMPOSIUM

- Ikuta, Shungetsu; 1919.
 Shirane, Takayuki; 1930.
 Kubo, Masaru; Abe, Jirou; 1934, Iwanami shoten.
 Kubo, Masaru; 1952: nova ed. 1965, Iwanami,
 Yamamoto, Mitsuo; 1952; 24 reimp. 1965:
 nova ed. com Lysis 1966; 16 reimp. 1977, Kadokawa shoten.

* APOLOGIA, CRITO

- Kubo, Masaru; Abe, Jirou; 1921, Iwanami shoten:
 1927, Iwanami, ed. rev. 1950.
 Yamamoto, Mitsuo; 1954; 34 reimp. 1967:
 nova ed. com Euthyphro 1968; 28 reimp. 1980, Kadokawa shoten.
 Kubo, Masaru; 1957, Iwanami, Biblioteca.
 (Crito cum Translatione et Annotatione (ed. bilingue grego-japonês))
 Tanaka, Hidenaka; 1961; reimp. 1980, Daigaku shorin.
 Tanaka, Michitaro; 1965, Kawade shobou shinsha.
 (Ap., Cri., Phd.)
 Tanaka, Michitaro, 1968, 20 imp. 1978, Shinchou sha.
 (Ap., Smp.)
 Totsuka, Shichiro; 1969.
 Ap., Cri., Phd.)
 Soejima, Tamio; 1972, Ko dan sha.

* PHAEDO

- Kikuchi, Keiichiro; 1924, Iwanami shoten.
 Yamamoto, Mitsuo; 1947.

* RESPUBLICA

- <Biblioteca das obras pedagógicas 3>; Tasei, Sueshige; 1924.
 <Biblioteca das obras sociológicas>; Tsukui, Tatsuo; 1925.
 Muramatsu, Masatoshi; 1928, Shunju sha: nova ed. 1933.
 Aoki, Iwao; (I-V) 1948: nova ed. completa em 2 vols., 1954.
 Nagasawa, Nobuhisa; 2 vols., 1951, 52.
 Yamamoto, Mitsuo; 1955, Kawade shobo: nova ed. 1965.
 Yamada, Junji; 1976, Meiji tosho
 Fujisawa, Norio; 1979, Iwanami,
 Mitsui, Kou; Kanamatsu, Kenryo; 1982.

* PROTAGORAS

- Kikuchi, Keiichirou; 1925, Iwanami shoten:
 1927, Iwanami, Biblioteca.

* LEGES

- Suzuki, Akiko; 1930.
 (I), Nomiyama, On; 1938.
 (I, II), Yamamoto, Mitsuo; 1946, 49.

* GORGIAS

- Inatomi, Eijiro; 1930.

Kano, Jisuke; 1954.
 Tanaka, Michitaro; Kaku, Akitoshi;
 (Introdução, tradução, notas e comentários)
 1960, Iwanami shoten.
 Kaku, Akitoshi; 1967, Iwanami, Biblioteca.

* SOPHISTA

Kano, Jisuke; 1932, Iwanami shoten.

* PHILEBUS

Gotou, Koutei; 1932, Iwanami shoten.

* MENO

Shirane, Takayuki; 1933.
 Okada, Shozo; 1933: nova ed. 1937.
 (Meno, Euthyphro)
 Soejima, Tamio; 1943.

* THEAETETUS

Tanaka, Michitaro; 1938; reimp. 1947, Iwanami shoten:
 1966, Iwanami, Biblioteca.
 Tanaka, Akira; 1938.

* PARMENIDES

Maeda, ; 1938, Kawade shobo.
 Nagasawa, Nobuhisa; 1944.

* EUTHYDEMUS

Yamamoto, Mitsuo; 1942.

* EPISTULAE XIII (Autobiographiae)

Aoki, Iwao; 1944, Seikatsu sha: 1947, nova ed..
 Yamamoto, Mitsuo; 1944: nova ed. 1970, Kadokawa shoten.
 Takada, Saburo; 1949.

* PHAEDRUS

Tanaka, Michitaro; Fujisawa, Norio;
 (Introdução, tradução, notas e comentários), 1957, Iwanami shoten.
 Fujisawa, Norio; 1967, Iwanami, Biblioteca.
 (Introdução, tradução revista, notas e comentários, bibliografia, índice),
 1984, Iwanami shoten.

* LYSIS

Yamamoto, Mitsuo: 1963, Chikuma shobo:
 1966 com Symposium, Kadodawa shoten.

* CHARMIDES

Saitou, Ninzui; 1963, Chikuma shobo.

* CRITIAS

Matsui, Masatoshi, 1979.

[Opera Platonis]

(extractos), Okada, Shouzou; 1933: reimp. 1940.
 ed. Tanaka, Michitarou; 1959, Chikuma shobo:
 Ap., Cri., Phd., Smp., Men., Prt., La Alc. 1, Tht..

MÉTODOS Y TRADUCCIONES DE LOS CLÁSICOS EN JAPÓN

- ed. Tanaka, Michitaro; 1963:
Chrm., Ly., Ion, Phdr., Smp., Phd., Ap., Cri., Grg..
- Platon I, ed. Tanaka, Michitaro; 1964, Chikuma shobo: reimp. 1982:
Ap., Cri., Alc., Tht., Phd., Prt., Men., Smp., Mx.,
Euthphr., La., Hp. Ma..
- eds. Yamamoto, Mitsuo; Tanaka, Michitaro; 1965, Kawade shobo,
R.; Ap., Cri..
- Platon II, ed. Tanaka, Michitaro; 1970, Chikuma shobo: reimp. 1982:
R., Epin., Ep..
- Tanaka, Michitaro etc.; 1972, Chikuma shobo:
Ap., Phd., Smp., Prt., Men., La., Alc. 1, Tht..
- Platon I, ed. Tanaka, Michitaro; 1966, Chuukoron sha:
ed. rústica 1978:
Ly., Smp., Mx., Grg., Ap., Cri., Phd., Clit..
- Platon II, ed. Tanaka, Michitaro; 1969, Chuukoron sha:
ed. rústica 1978:
R. (extractos), Criti., Ep. VII.

* OPERA PLATONICA

- Sakisaka, Yutaka; Shikibe, Hisashi, etc. ;
4 vols., 1971-79, Keisou shobo:
vol. 1: Cra., Smp., Prm., Shp.
vol. 2, 3: Lg. (1-6), Lg. (7-12)
vol. 4: Euthphr., Ly., Ion, Alc. 1, Alc. 2, Hp. Ma., Hp. Mi., Men.

Aristoteles

* CORPUS ARISTOTELICUM

- 1937?-1956? (incompleta), Kawade shobo.
1968-1973, Iwanami shoten.

* POETICA

- Ikuta, Choukou; 1907.
Mutsuura, Kaichi; 1924, Iwanami shoten:
: trad. rev. 1924, 25: 1949, Iwanami,
Houjou, Gen-ichi; Tobarí, Tomoo; 1960, Kawade shobo shinsha.
Murakami, Yoshinari (extractos); 1979.
Matsumoto, Nisuke; Oka, Michio; 1985.

* *ΑΘΗΝΑΙΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΑ*

- Hara, Zuien; 1928, ed. rev. 1937, Iwanami,
Murakawa, Kentaro; 1980, Iwanami,

* METAPHYSICA

- Iwasaki, Tsutomu; 1929: nova ed. 1942.
Miki, Kiyoshi (Resumo e comentário); 1935, Iwanami shoten.
Ide, Takashi; em 2 vols. 1959, 61, Iwanami,

* POLITICA

Kimura, Takatarou

(Baseado nas edições inglesas de Walford, Edward; Elis, William); 1919.

Aoki, Iwao; 1937.

Koga, Tsurumatsu; 1952.

Yamamoto, Mitsuo; 1961, Iwanami, Biblioteca.

(ETHICA)

Kuwaki, Gen-yoku; 1902.

Motoda, Sakunoshin; Takahashi, Masakuma; 1908.

* ETHICA NICOMACHEA

Takada, Saburo; 1954, Kawade shobou:

nova ed. 1971, 73, Iwanami,

nova ed. 1974, Kawade shobo shinsha.

(vol. VIII) Fujii, Yoshio; 1963, Chikuma shobo.

* ETHICA EUDEMIA

Kakamura, Kazuhiko; 1957.

* PROTREPTIKOS

Fujii, Yoshio; 1963, Chikuma shobo.

* DE ANIMA

Muraji, Yoshinari; 1966, Kawade shobo: nova ed. 1974.

* EPISTOLAE

Iwasaki, Tsutomu; 1927.

* PHYSICA MINORA

Soejima, Tamio; 1939, Kawade shobou.

* TOPICA

Taga, Zuishin; Yamauchi, Tokuryuu; 1944, Kawade shobo

* CATEGORIAE,

Andou, Takatsura; 1949.

Mizusaki, Hiroaki; 1986.

* PHYSICA

Fujisawa, Norio (extractos: Ph.: I — 1-2 (184.b25), 7, II, III — 1-3,

IV — 4, 10, 11; Metaph. I — 1-7); 1972, Chuukoron sha.

[OPERA]

1966, Kawade shobou: nova ed. 1974, Kawade shobo shinska:

E N, de An., Po..

ed. Tanaka, Michitaro; 1966, Chikuma shobou:

Po., Rh., Cat., Int., Fr. (De anima, Protreptikos, De philosophia), Ph., Ath.

(Miscellanea)

ed. Tanaka, Michitaro; 1972, Chuukoron sha: 1982.

Pol. (extractos), Po., Metaph. V, XI, XII, E. E. I-III.

Theophrastus

* CHARACTERES

[Tradução do inglês]

Jishou koji; 1889: nova ed. 1892.

[Traduções dos textos originais]
 Yoshida, Masamichi; 1938, Iwanami,
 Fujii, Yoshio; 1963, Chikuma shobou.
 Mori, Shin-ichi; 1982, Iwanami,

Plotinus

- * CORPUS PLOTINICUM 4 vols. 1 supl.; 1986-88, Chuukoron sha:
 vol. 1: I 1 — II 3; vol. 2: II 4 — III 9; vol. 3: IV 2, 1 — V 9; vol. 4:
 VI 1 — 9; supl. (Indice):
 Tanaka, Michitarou; Tanogashira, Yasuhiko; Mizuchi, Muneaki.

* ENNEADES

Yamamoto, Mikio; 1933.
 (extractos), Ide, Takashi; 1936, Iwanami shoten.
 (VI 9, V 1),
 Tanaka, Michitaro; 1948: nova ed. 1961, Iwanami, Biblioteca.
 Nitoda, Rokusaburo; 1954.
 (I-4, I-8, I-2), Tanagashira, Yasuhiko; 1964, Chikuma shobo.
 ed. Tanaka, Michitarou; 1976, Chuukoron sha: 1980: VI-9, 1; I-4,
 8, 2, 6; III-5, 8; V-8; II-9; VI-8.
 (I-1), Kusayama, Kyouko; 1980.

Porphyrius

* VITA PLOTINI

Mizuchi, Muneaki; 1976, Chuukoron sha: 1980.

* ISAGOGE

Iwasaki, Chikatsugu; Ono, Seiji; 1963.
 Mizuchi, Muneaki; 1976, Chuukoron sha: 1980.

Proclus

* INSTITUTO THEOLOGICA

Igarashi, Tatsurokurou; 1944 Seikatsu sha.
 Tanagashira, Yasuhiko; 1976, Chuukoron sha: 1980.

Epictetus

* GNOMOLOGIIUM, ENCHIRIDION, FRAGMENTA

Inaba, Shougan; 1904:
 (Texto: Teaching of Epictetus (The Scott Library); Rolleston, T.W.)
 Takahashi, Gorou; 1912.
 Nakajima, Yuujin; 1922.
 Sakuma, Seiichi;
 [Traduções completas reorganizadas e suplementadas da ed. de
 Rolleston com as eds. alemãs de Gleichen-Russwurm, Alexander von;
 Schmidt, Heinrich; Hilty, Carl; "Glück I"]
 1924; ed. rev. 1927: nova ed. 1949.

[Traduções dos textos originais]

Kano, Jisuke; 1958, Iwanami,
Saito, Ninzui (extractos: *Salus ad Arrianum*, I 1-7, II 20, IV 1)
; 1964, Chikuma shobo.
Nagasaka, Kouichi; 1965, Chikuma shobo.
Kano, Jisuke; 1968, Chuokoron sha: 5 ed. 1980;

Marcus Aurelius Antoninus

* AD SE IPSUM

(Traduções da versão inglesa)

Kakahashi, Gorou; 1912.
Kimura, Tsuyoski; 1924.
Murayama, Yuuzo,
(Baseado na versão inglesa de Long); 1927.
Oohara, Takeo; 1948.
Kusayanagi, Daizou; 1985.

(Traduções do texto original)

Kamiya, Mieko; 1949; 1956, Iwanami, Biblioteca; 33 reimp. 1984.
Suzuki, Teruo (extractos); 1963, Chikuma shobo.
Suzuki, Teruo (completa); 1965, Chikuma shobo:
1968, Chuouou kouronsha; 7 ed. 1980; ed. rústica 1980.

Epicurus

(Diogenes Laertius)

; 1934.

(Epicurus. The extant remains with short critical apparatus, translation and notes
by Cyril Baily, M. A., 1926)

Ide, Takashi; Iwasaki, Chikatsugu; 1959, Iwanami,
Totsuka, Shichirou; 1963, Chikuma shobo.
Mori, Shin-ichi; 1965, Chikuma shobo.

Sextus Empiricus

HYPPΩNEIOI YHOTYHΩΣEIS A

Fujisawa, Norio; 1965, Chikuma shobo.

HISTORIA

Herodotus

* HISTORIAE

[Tradução do inglês]

Sakamoto, Kenicki; 1914.

[Traduções dos textos originais e completas]

- Aoki, Iwao; em 2 vols. 1940, 41, Seikatsu sha:
 nova ed. em 3 vols. 1953, 53, 54:
 2 nova ed. em 2 vols. 1960, 61: 3 nova ed. 1 vol. 1968.
 Matsudaira, Chiaki; 1967, Chikuma shobou.
 Matsudaira, Ckiaki
 ; 1970, Chuukouon sha: 1980.
 Matsudaira, Ckiaki; 3 vols. 1971-72, Iwanami.

Thucydides

* HISTORIAE,

[Tradução do inglês]

Discurso funeral de Pericles

Takebayashi, Kumahiko; 1923.

[Traduções dos textos originais e completas]

- Aoki, Iwao; 2 vols., 1942, 43, Seikatsu sha.
 Konishi, Haruo; 1971, Chikuma shobou.
 Kubo, Masaaki; 3 vols., 1966, 67, Iwanami,
 Kubo, Masaaki (extractos com Herodotus); 1970, Chuukoron sha.

Xenophon

(Memorabilia: baseada na versão inglesa)

Kimura, Takatarou; 1901.

Skibue, Tamotsu; 1911.

Andou, Shuuichi; 1913.

* Pseudo-Xenophon, RESPUBLICA ATHENIENSIVM

Murata, Kazunosuke; 1931.

Mashita, Hidenobu; 1981-82.

* MEMORABILIA

Sasaki, Tadashi; 1942:

nova ed. 1953, Iwanami, 2 nova ed.

* ECONOMIA

Tanaka, Hidenaka; Yamaoka, Ryouichi; 1944, Seikatsu sha.

* DE EQUITUM MAGISTRO, DE EQUITANDI RATIONE

Tanaka, Hidenaka; Yoskida, Kazuji; 1944, Seikatsu sha.

* CYROPAEDIA (Abradatas kai Pantheia)

Kubo, Masaaki, 1963.

* SYMPOSIUM

Muraji, Yoshinari; 1963, Chikuma shobo.

* ANABASIS

Aoki, Shirou; 1965-66.

Aoki, Shirou; Kazama, Kiyozou; 1967, Chikuma shobo.

Matsudaira, Chiaki, 1985, Chikuma shobo.

ORATORIA GRAECA

Isocrates

ΠΕΡΙ ΕΙΡΗΝΗΣ

Nagasaka, Kouichi; 1965, Chikuma shobou.

Demosthenes

*ΚΑΤΑ ΦΙΛΙΠΠΙΟΥ Α**ΚΑΤΑ ΟΛΥΝΘΙΑΚΟΣ Β**ΚΑΤΑ ΦΙΛΙΠΠΙΟΥ Β**ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΕΝ ΧΕΡΡΟΝΗΣΩΙ**ΚΑΤΑ ΦΙΛΙΠΠΙΟΥ Γ*

ed. Tanaka, Michitarou; 1965, Chikuma shobou.

SCIENTIA

Hippocrates

[Traduções do inglês]

Yoshida, Kenzou; 1914.

Kon, Yutaka (Opera Omnia); 1931, Iwanami shoten.

[Traduções dos textos originais]

Mashima, Ryuusuke; 1938.

Ogawa, Masatada; 1961-62:

(Vetus Medicina, Aër., Morb. Sacr., de Arte, Nat. Hom., Epid. 1 et 3, Praec, Jusj.); nova ed. 1963, Iwanami

Inoue, Kazuhiko; Kure, Shigeichi;

(Jusj., Praec, Aër.; Aph.): 1971: reimp. 1974.

Oohashi, Hiroshi;

(Epid. 1, Prog., Morb. Sacr., Nat. Hom., Aph., Insomn., Virg., Flat., Lex, Jusj.); 1972, Chuukoron sha.

Yamauchi, Yasuo (Alem.); 1972.

Euclides

* EUCLIDIS ELEMENTA

ed. Heiberg, I. L.; trad. e coment. Nakamura, Koushirou etc., 1971.

Ikeda, Mie; 1972, Chuukoron sha.

Aristarchus Samius

* Hypothes í òn grapha í

Kusayama, Kyouko; 1972, Chuukoron sha.

Archimedes

- * DE SPHAERA ET CYLINDRO LIBER I (cum Eutocii Commentario in Archimedem)
Satou, Tooru; 1981.
- * Vita Aquil. I, Quadr. I, Eratosth., Sph. Cyl. I, II, Spir. (Praef.), Con. Sph. (Praef.),
Fluit. I., Circ., Aren., Bov.
Mita, Hiroo; 1972, Chuukoron sha.

AESOPAUS

(Editio moderna: desde a Epoca Meiji)

* FABULAE

- Watanabe, Tazune? (Ichirou);
(Baseado em Thomas James: Aesop's Fables, New York);
6 vols. 1872-75; nova ed. 1927.
- Shouko Yuujin;
[com IV extractos da Bíblia]; 1873.
- Fukuzawa, Hidenosuke; c. 1874
- Abe, Kunihiro; 1876.
- Ookubo, Joukichi; 1886.
- Takemura, Yuujirou; 1889.
- Tanaka, Tatsusaburou; Kimura, Taki; 1889.
- Seikei Sanshi?; 1892: reimp. 1898.
- Motoki?, Sadao; 1899: reimp. 1900.
- Amagi?, Sadao; 1908.
- Amaya, Issaian; 1907.
- Nishigaki,; 1911.
- Iwaya, Sazanami; 1911.
- Manji kyuuban [A reimpressão da ed. do an. 1658-1661]; 3 vols. 1911.
- Kusuyama, Masao; 1916.
; 1918.
- Morikawa, Kennosuke; 1921.
; 1925.
- Yamazaki, Mitsuko; 1925.
- Ashikawa, Tadao;
(30 contos comparados com IV anedotas históricas); 1926.
[Em inglês]; 1930.
- Kawamura, Juujirou; 1946.
- Ichikawa, Matahiko; 1947.
- Kusuyama, Masao; 1947.
- Oono, Michio; 1949.
- Kusuyama, Masao; 1949.
- Matsumura, Takeo; 1949, Koukan sha.
- Kure, Shigeichi; 1950, Chuuo Kouronsha.
- Miyawaki, Norio; 1951, Koukan sha.

Shinmura, Izuru; 1954.

Tachihara, Erika; debuxos por Ronincon, Charles; 1982.

[Traduções dos textos originais]

rev. Shinmura, Izuru; trad. Yamamoto, Mitsuo;

1942, Iwanami, reimp. 1952:

Yamamoto, Mitsuo; nova ed. 1974, Iwanami

ed. trad. Kouno, Yoichi; 1955, Iwanami,

ed. trad. Tanaka, Hidenaka; Nakagawa, Masafumi; 1961, Koudan sha.

[Tradução do francês: baseada na ed. de Chambry, E. (1960) e suplementada pela ed. de Commelin, P. (1960)]

Ninomiya, Fusa; 1971, Hakusui sha.

MYTHOLOGIA GRECO — ROMANA

A p o l l o d o r u s

* BIBLIOTHECA

Kouzu, Harushige; 1948, Seikatsu sha:

1953, Iwanami

[Autores Modernos]

Arai, Kagai; 1907.

(Tradução da edição de Baldwin); 1909.

Oomura, Seigai; 1912.

Nobekawa, Naoomi; 1914.

(Mitologia greco-romana e mitologia nórdica); Sugitani, Torazou
; ed. rev. aum. 1919.

Kimura, Takatarou; 1920.

Nakajima, Kotou; 1921, Universidade Waseda.

ed. Nakajima, Kotou; 3 vols. 1927, 27, 28; ed. revis. 1981.

ed. Nakajima, Kotou; nova ed. 1933.

(Mitologia das constelações); Nojiri, Houei; 1933; reimp. 1951.

Hara, Zuien; 1939.

Tanaka, Hidenaka; 1949.

Kure, Shigeichi; 1950, Chuuou kouronsha.

(Deuses da Grécia); Hara, Zuien; 1951.

Kure, Shigeichi; 2 vols. 1956; nova ed. em 1 vol. 1969, Shinchou sha.

Kushida, Magoichi; 1961; nova ed. 1972; 2.^a nova ed. 1977.

Kure, Shigeichi; 1962, Koudan sha.

(Mitologia greco-romana e mitologia nórdica); Yamamuro, Shizuka;
1963; nova ed. 1980.

Sasaki, Tadashi; 1964, Chikuma shobou.

Hara, Zuien; 1970.

Miki, Suguru; 1971.

- (Mitologia grega; o mundo nas belas-artes e nas legendas);
ed. Kure, Shigeichi; 1972.
- (Enciclopédia ilustrada IV de bolso);
Yamada, Munemutsu; 1980.
- Nakamura, Zen-ya; Nakatsukasa, Tetsuo; 1981, Iwanami shoten.
- (As mulheres na mitologia grega); Kusumi, Chizuko; 1984, Chikuma shobou.
- Niwa, Takako; 1985.
- (Os deuses da Grécia);
Sono, Ayako; Tanabe, Akira; 1986, Koudan sha.
- Yoshida, Atsuhiko; 1982, Chikuma shobou.

[Traduções das edições estrangeiras]

- * (Kingsley, Charles: *The Heroes*, 1858)
trad. Minagawa, Seiki; 1904.
trad. Funaki, Yutaka; 1986, Chikuma shobou.
- * (Bulfinch, Thomas: *The Age of Fable*)
ed. trad. Nogami, Yaeko; 1913; 1927, Iwanami, nova trad. 1942:
nova trad. em 2 vols. com a mitologia indiana e a nórdica, 1953:
ed. juvenil 1954; nova ed. 1961.
trad. Tanaka, Hidenaka; Himeno, Seiji; 1954.
trad. Ookubo, Hiroshi; 1970, Kadokawa shoten.
- * (Graves, Robert: *The Greek Myths* (2 vols.), 1955, London)
trad. Takasugi, Ichirou; 1962; reimp. 1973.
- * (Schadewaldt, Wolfgang: *Griechische Sternsagen*, S. Fischer Verlag, 1956)
trad. Kawahara, Tadahiko; 1963, Hakusui sha.
- * (Schwab, Gustav: *Sagen des klassischen Altertums*, 1838-40, Wien-Heidelberg.)
trad. Sumi, Nobuo; 3 vols. 1966, Hakusui sha.
- * (Emile Genet: *Contes et Légendes de Mythologique* <Collection des contes et légendes de tous le pays< Illustrations de René Péron, 1947, Fernand Nathan, Paris)
trad. Arita, Jun; 1968, Hakusui sha.
- * (Kerényi, Karl: *Die Mytologie der Griechen*, Zürich, 1951; *Die Heroe der Griechen*, Zürich, 1958),
trads. Takahashi, Hideo; Ueda, Kaneyashi; 1974, Chuukoron sha:
nova ed. trad. Ueda, Kaneyoshi; 2 vols. 1985.
- * (Gailly de Taurine, Ch.: *Les contes de la louve, récits et légendes de Rome*, Librairie Larousse, 1931. [Principalmente baseado em "Livius, Ab urbe condita"])
trad. Ueda, Yuuji; Ookubo, Toshihiko; 1980.
- * (Evslyn, Bernard: *Heroes, Gods and Monsters of the Greek Myths*, ?)
trad. Miura, Shumon; 1979.
- * (Bonnard, André: *Les dieux de la Grèce*, 1944).
trads. Tobarí, Tomoo; Tobarí, Noriko; 1984, Jinbun shoin.

LATIM CLÁSSICO

Caesar

* DE BELLO GALLICO

Chikayama, Kinji; 1942: reimp. 1949, Iwanami
Kunihara, Kichinosuke; 1970, Kadokawa shoten.

* DE BELLO CIVILI

Kunihara, Kichinosuke; 1981, Chikuma shobou.

Sallustius

* DE CONJURATIONE CATILINAE

Mizuno, Aritsune; 1971.

Livius

* AB URBE CONDITA

Suzuki, Kazukuni; 1973-84.

Tacitus

* GERMANIA

Nishida, Hiroshi; 1930: nova ed. 1931.

Izui, Hisanosuke, 1930.

Tanaka, Hidenaka; Izui, Hisanosuke;

(com o texto latino e notas) 1932: reimp. 1941:

trad. 1948: 1954, Iwanami,

Izui, Hisanosuke, nova trad. 1979, Iwanami

Tanaka, Hidenaka; Kunihara, Kichinosuke (ed. bilingue); 1963: 3i mp.
1980.

Kunihara, Kichinosuke; 1965, Chikuma shobou.

* AGRICOLA

Kunihara, Kichinosuke; 1965, Chikuma shobou.

* ANNALES

Kunihara, Kichinosuke; 2 vols., 1981, Iwanami

Suetonius

* DE VITA CAESARUM

(Julius Caesar); Kazama, Kiyozou; Tanaka, Toshimitsu; 1961, Chikuma
shobou.

(Julius Caesar — Tiberius); Sunami, Ichirou; 1974.

[Tradução Completa]

Kunihara, Kichinosuke; 2 vols., 1986, Iwanami.

Cicero, Marcus Tullius

* DE AMICITIA

Mizatani, Kurou; Kure, Shigeichi; 1941, Iwanami
 (M. Tullii Ciceronis Laelius et Cato Maior)
 Nagasawa, Nobuhisa; 1943, Seikatsu sha: nova ed. 1959, Kawade shobou
 shinsha.

* DE SENECTUTE

(M. Tullii Ciceronis Laelius et Cato Maior)
 Saitou, Tamesaburou, 1943, Seikatsu sha.
 Iwasaki, Ryouzou; 1943: nova ed. 1948.
 Yoshida, Masamichi; 1950, Iwanami
 Kure, Shigeichi; Shigeta, Ayako; 1959, Kawade shobou shinsha.
 Matsumura, Haruhide; 1970.

* IN L. CATILINAM ORATIONES IV

Iwasaki, Ryouzou; 1943: nova ed. 1947.

* PRO A. LICINIO ARCHIA POETA ORATIO

Iwasaki, Ryouzou; 1943.

* DE OFFICIIS

Tanaka, Hidenaka; Sunami, Ichirou; antes de 1960.
 Izui, Hisanosuke; 1961, Iwanami
 Sunami, Ichirou; 1974.

* DE FINIBUS BONORUM ET MALORUM

Watanabe, Yoshio; 1963, Chikuma shobou.

* TUSCULANAE DISPUTATIONES

Kure, Shigeichi; 1963, Chikuma shobou: nova ed. 1969.

* DE REPUBLICA

(Somnium Scipionis)
 Mizuno, Aritsune; 1965: 1968, Chuukoron sha.
 Oka, Michio; 1968-69.

* EPISTULAE

[Pars Quarta: XC-CXXX (B.C. 57-55)]
 Izui, Hisanosuke; 1966, Chikuma shobou.
 [Epistulae ad Brutum (I-XXVI)]
 Takada, Kunihiko; 1966, Chikuma shobou.

* DE LEGIBUS

Nakamura, Zen-ya; 1968, Chuukoron sha.

* PARADOXA

Mizuno, Aritsune; 1968, Chuukoron sha.

* DE FATO

Mizuno, Aritsune; 1968, Chuukoron sha.

Seneca, L. Annaeus

[Versões de editores modernos]

Seneca's essays together with his famous letter (O nome do editor não consta)

Takahashi, Gorou; 1913.

- * [De felicitate (Edição inglesa de "Sir Roger L'estranger")]
Katou, Asatori; 1927.
- * (Seneca Moral Essays (O nome da edição inglesa não está escrito.))
Kusayanagi, Daizou; 1984.
- * DE OTIO
Izui, Hisanosuke; 1949.
- * DE VITA BEATA AD CALLIONEM
Higuchi, Katsuhiko; 1952, Iwanami,
(ed. bilingue); Yamashiki, Shigejirou; 1962: reimp. 1971.
Motegi, Motozou; 1980, nova trad. Iwanami
- * DE BREVITATE VITAE AD PAULINUM
Higuchi, Katsuhiko, Ibid..
Motegi, Motozou, Ibid..
- * DE TRANQUILITATE ANIMI
Motegi, Motozou, Ibid..
- * DE IRA
Motegi, Motozou; 1980, Iwanami
- * DE PROVIDENTIA
Motegi, Motozou, Ibid..
- * EPISTOLAE MORALES
Maeda, Etsurei (Chouta), 1933.
Higuchi, Katsuhiko; 1948.
[12, 15, 18, 43, 51, 55, 56, 77, 84, 87, 107];
Yui, Soushirou; 1963, Chikuma shobou.
[2 (i, 2), 3 (i, 3), 9 (i, 9)]; Higuchi, Katsuhiko; 1971.
[Tragoediae]
[Opera: Agamemno, Phaedra, Thyestes]
Muramatsu, Masatoshi; 1926: nova ed. 1930.
- [Medea]
Watanabe, Moriaki; 1975: nova ed. 1974.
Tange, Kazuhiko; 1984.
- [Phaedra]
Nakamura, Zen-ya; 1978.
- (Agamemno)
Oonishi, Hidehumi; 1986.

AEVUM ALEXANDRINUM

Herodas

* MIMOGRAPHIA

[Aponêstizomenai, Asklêpiôi anaitheisai kai thusiazousai, Pornoboskos, Mimiamboi, Skyteus, Zêlotypos, Didaskalos, Sunergazomenai, Prokuklis ê Mastropos, Philiazousai ê Idiazousai, Molpeinos, Enypnion];

Kouzu, Harushige; 1943; reimp. 1947, Seikatsu sha:
1954, Iwanami,

AEVUM ROMANUM

Longinus

[Pseudo—Longinus]

* *ΠΕΡΙ ΥΨΟΥΣ* (De sublime)

Aoki, Iwao; 1961.

Nagai, ; 1968: nova ed. 1970.

Plutarchus

* BIOIPARALLELOI,

[Traduções do inglês]

Mori, Gaihou; 1904-05.

Ooyama, Chiyoo, 1913.

Takahashi, Gorou; 4 vols., 1914-15.

Tsurumi, Yuusuke; 6 vols. 1934: nova ed. selecta 1942

[Traduções dos textos originais]

Aoki, Iwao;

(Demosthenes, Cicero, Alexander, Caesar, etc.); 1944, Seikatsu sha:
nova ed. 1947.

Kouno, Yoichi; 12 vols. com os sumários de Moralia e o índice,
1952-56, Iwanami

(Themistocles, Alcibiades, Caesar); 1965, Chikuma shobou.

Murakawa, Kentarou etc.;

(Thes., Lyc., Sol., Them., Arist., Per., Alc., Dem.;

Dem, Alex., Ages., Rom., Cat. Ma., TG et CG, Sull;

Crass., Pomp., Caes., Cic., Ant.); 1966, Chikuma shobou:

1987, ed. selecta de bolso em 3 vols..

(Sol., Them., Per., Dem., Alex., Cat. Ma., Caes., Cic.);

1967, Chikuma shobou.

* MORALIA,

[Traduções dos textos originais]

Aoki, Iwao;

(De liberis educandis, De audiendo, De adlatore et amico, De
fortuna, De virtute et vitio); 1946: nova ed. 1948.

Fujii, Yoshio [Septem sapientium convivium (II 146b-164d)];

Totsuka, Shichirou [De fato (VII 568b-574b)]; 1963, Chikuma shobou,
trad. selecta: Kouno, Yoichi; 1964, Iwanami shoten.

Totsuka, Shichirou (Platonicae quaestiones); 1977, Kadokawa shoten.

Yaginuma, Shigetake;

(De garrulitate, De capienda ex inimicis utilitate, De curiositate,
De vitioso pudore, De laude ipsius, De vitando aere alieno);

1985, Iwanami,

- Yaginuma, Shigetake;
 (Amatorius, Coniugalia praecepta, Consulatio ad uxorem, Mulierum
 virtutes)
 ; 1986, Iwanami.
 Yaginuma, Shigetake; (Quaestiones convivales selectae);
 1987, Iwanami.

* *Cebetis Tabula* (Anonymus)

- Kamiya, Mieko;
 [Com "Marcus Aurelius Antonius, Meditationes"]; 1949.

Hermogenes

- * *ἹΠΟΡΥΜΝΑΣΜΑΤΑ* (Prog. [Prolegomena]).
 Ito, ; 1981.

Lucianus

- (Opera: Toxaris, Timon, Verae Historiae; Icaromenippus, Vitarum auctio,
 Piscator, Adversus indoctum)
 trad. Kure, Shigeichi: Tox. — VH.;
 Yamada, Junji: Icar. — Ind.; 1943, Chikuma shobou.
 (Opera: Verae Historiae, outras quatro)
 Kure, Shigeichi; Yamada, Junji; 1947.
 (Opera: De Morte Peregrini, Philopseudes)
 Kouzu, Harushige; 1947.
 (Opera: Juppiter Tragoedus; Deorum Concilium, Bis Accusatus, De Parasito,
 De mercide conductis)
 Kouzu, Harushige; 1948, Hakusui sha.
 (Opera: Philopseudes, Alexander; Timon, Verae Historiae)
 Kouzu, Harushige; Kure, Shigeichi; 1951, Kawade shobou.
 (Opera: Dialogi Deorum; Charon (Episkopuntes), Gallus, Quomodo historia
 conscribenda sit, Adversus Indoctum)
 Kure, Shigeichi; Yamada, Junji; 1953: reimp. 1985, Iwanami.
 (Opera: Verae Historiae, Timon, Toxaris; Juppiter Tragoedus, De Parasito,
 Deorum Concilium)
 Kure, Shigeichi; Kouzu, Harushige; 1961, Chikuma shobou.
 (Opera: Dialogi Meretricii; Philopseudes, Alexander, De Morte Peregrini)
 Kouzu, Harushige; 1961: reimp. 1983, Iwanami.
 (Opera: Eunuchus, Menippus, Bis accusatus)
 Kouzu, Harushige; 1963, Chikuma shobou.
 (Verae Historiae)
 Kure, Shigeichi; 1963.

Alciphro

ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ ΕΤΑΙΡΙΚΑΙ

- Kure, Shigeichi; 1961, Chikuma shobou; nova ed. 1963.

Longus

ΠΟΙΜΕΝΙΚΑ ΚΑΤΑ ΔΑΦΝΙΝ ΚΑΙ ΧΛΟΗΝ (Daphnis et Chloe)

Kure, Shigeichi; 1948: nova ed. 1961, Chikuma shobou.

Matsudaira, Chiaki; 1987, Iwanami.

Xenophon Ephesius

* *Ta kata Anthian kai Habrokomên* (EPHESIACA)

Matsudaira, Chiaki, 1948: nova ed. 1956, Kawade shobou:

nova ed. 1961, Chikuma shobou.

Achilleus Tatius

ΤΩΝ ΚΑΤΑ ΑΕΥΚΙΠΠΗΝ ΚΑΙ ΚΛΕΙΤΟΦΩΝΤΑ ΛΟΓΟΙ

Hikiji, Masatoshi; 1961, Chikuma shobou.

COMOEDIA ROMANA

* CORPUS COMOEDIARUM ROMANARUM

Em 5 vols. (1-4: Plautus, 5: Terentius); 1975-79, Toukyou daigaku shuppankai:

trads. Suzuki, Ichirou; Iwakura, Tomotada; Yasutomi, Yoshiyuki.

[Plautus]

* AMPHITRUO

Muramatsu, Masatoshi; 1926: nova ed. 1930.

* MILES GLORIOSUS

Muramatsu, Masatoshi; Ibid..

Higuchi, Katsuhiko; 1956, Kawade shobou.

* CAPTIVI

Higuchi, Katsuhiko; 1959, Chikuma shobou: nova ed. 1972.

* RUDENS

Matsudaira, Chiaki; 1978, Koudan sha.

[Terentius]

* ADELPHOE et EUNUCHUS

Muramatsu, Masatoshi; Ibid..

* PHORMIO

Muramatsu, Masatoshi; Ibid..

Oka, Michio; 1978, Koudan sha.

* ANDRIA

Izui, Hisanosuke; 1959, Chikuma shobou: nova ed. 1972.

POETAS ROMANOS

Lucretius

* DE RERUM NATURA

Tanaka, Michitarou; Iwata, Yoshikazu; 1959, Kawade shobou shinsha.
 Fujisawa, Norio; Iwata, Yoshikazu; 1965, Chikuma shobou.
 Higuchi, Katsuhiko; 1961, Iwanami.

Vergilius

* AENEIS

Tanaka, Hidenaka; Kimura, Mitsuzou; 2 vols. 1940, 41, Iwanami.
 (extractos); Higuchi, Katsuhiko; Fujii, Noboru; 1956, Kawade shobou.
 Izui, Hisanosuke; 1965, Chikuma shobou: ed. rev. 1976, Iwanami.
 Matsuda, Osamu; 1987, Chikuma shobou.

* BUCOLICA (ECLOGAE), GEORGICON

Ochi, Fumio; 1947, Seikatsu sha.
 Yamada, Jirou; 1972-73.
 (Bucolica, V)
 Kutsukake, Yoshihiko; Takahashi, Mutsurou; 1978.
 (Georgica I-IV (ed. bilingue))
 Yagihashi, Masao; 1979-80.
 (Bucolica (ed. bilingue))
 Yagihashi, Masao; 1980.
 (Bucolica et Georgica)
 Yagihashi, Masao; (ed. bilingue) 1980.
 Kawazu, Chiyo; 1981.

Horatius

* DE ARTE POETICA

Tanaka, Hidenaka; Kuroda, Masatoshi; 1927, Iwanami shoten.
 Kubo, Masaaki; 1960, Kawade shobou shinsha
 Suzuki, Ichirou; 1966, Chikuma shobou: nova ed. 1979.
 Toyama, Yayoi; (ed. bilingue japonês-inglês), 1971.

* EPISTULAE

Tanaka, Hidenaka; Murakami, Yoshitaka; 1943: Seikatsu sha: reimp.
 1946.

*SATIRAE (SERMONUM LIBRI)

(I-3, 6, 9; II-3); Kouzu, Harushige; 1963, Chikuma shobou.
 (I, II): Suzuki, Ichirou; 1966, Chikuma shobou.
 Ieiri, Toshimitsu; 1986.

* ODARUM SEU CARMINUM LIBRI

(I-4; II-3); Kure, Shigeichi; 1946.
Fujii, Noboru; 1973.

O v i d i u s

* ARS AMATORIA

Higuchi, Katsuhiko; 1948; reimp. 1949: nova ed. 1961, Chikuma shobou.
Fujii, Noboru; 1971, Kadokawa shoten: nova ed. 1984.

* METAMORPHOSEON (Metamorphoses)

Kouzu, Harushige; Kumazaki, Yuujirou; 1956, Kawade shobou.
Tanaka, Hidenaka; Maeda, Keisaku; 1966, Jinbun shoin.
Nakamura, Zen-ya; 2 vols. 1981, 84; Iwanami.

* HEROIDES

Matsumoto, Katsuki; 1966, Chikuma shobou.

* REMEDIA AMORIS

Kobayashi; 1974.
Fujii, Noboru; 1984.

P e r s i u s

* SATURAE

Fujii, Noboru; 1979, 81.

M a r t i a l i s

* EPIGRAMMATA

Martialis Epigrammata selecta (bilingue); Fujii, Noboru, 1964.
Fujii, Noboru; (completa) 1973, 78.

J u v e n a l i s

*SATURAE

(Satura decima, Satura secunda (extractos));
Higuchi, Katsuhiko; 1963, Chikuma shobou.
(Satura XV, XIII); Shida, Nobuo; 1977, 83.
Fujii, Noboru; 1982-86.

* POETAE AMATORII ROMANI

(Catullus, Tibullus, Lygdamus, Sulpicia, Propertius, Ovidius "Amores");
Nadayama, Tsuneo; 1985.

OUTROS AUTORES CLÁSSICOS

Petronius Arbiter

* SATYRICON

(Cena de Trimalchio)

Iwasaki, Ryouzou; 1941.

Nogami, Kazuo; 1952.

(trad. completa); Iwasaki, Ryouzou; 1952: nova ed. 1961, Chikuma shobou.

Plinius Maior

* NATURALIS HISTORIA

Nakano, Sadao; Nakano, Satomi; Nakano, Miyo; 3 vols. 1986.

Quintilianus, Marcus Fabius

* DE INSTITUTIONE ORATORIA, LIBRI XII

(I-2, I-3); Yokoo, Takehide; 1971: 2 ed. 1974.

(I, II, VI praef., X, XI-2, XII paef. -7, 10-11); Kobayashi, Hirofusa; 1981.

Apuleius

* METAMORPHOSEON LIBRI II (Asinus Aureus)

(Amor et Psyche (Met. 4, 28-6,24) trad. do inglês)

Tozawa, Masayasu; 1902.

Yanagida, Izumi; 1925.

Kure, Shigeichi; (Tradução do latim) 1940, Iwanami.

(Traduções completas)

Kure, Shigeichi; 1951, Kawade shobou:

nova trad. em 2 vols. 1956, 57 Iwanami.

Vitruvius

* DE ARCHITECTURA LIBRI DECEM

Morita, Keiichi, 1943, Seikatsu sha: nova ed. 1979.

LEGES ROMANAE

* JUSTINIANUS

(INSTITUTIONES JUSTINIANI)

Suematsu, Kenchou; 1913.

Harada, Keikichi; 1933, 34.

Yada, Kazuo; 1939.
Haruki, Ichirou; 1941.

(CONSTITUTIO sive EDICTA)

Tanaka, Hidenaka; Suematsu, Kenchou; 1915.
Saeki, Yoshirou; 1936-43.

(DIGESTA JUSTINIANI)

Chiga, Tsurutarou; 1921, 24.
(VII); Chiga, Tsurutarou; 1923.
(II, IV, I); Haruki, Ichirou; 1926, 27, 30.
(III); Haruki, Ichirou; 1926-27.
(VI); Funada, Kyouji; 1932.
(VIII); Funada, Kyouji; 1934-35?.
(IX); Funada, Kyouji; 1932.
(A'); Haruki, Ichirou; 1938.
(XX, XXI); Universidade de Kyouto; 1958, 59.

(NOVELLAE JUSTINIANI)

Tanaka, Hidenaka; Tanaka, Kanetomo; 1936-41.

* GAIUS

(DIGESTA)

Suematsu, Kenchou; 1915, reimp. 1917: 3 ed. 1924.
Tanaka, Hidenaka; Suematsu, Kenchou; 1917.

(INSTITUTIONES)

Funada, Kyouji; 1943: nova ed. 1967.

* ULPIANUS, DOMITIUS "DIGESTA"

Haruki, Ichirou; 1914.
Suematsu, Kenchou; 1915.
Tanaka, Hidenaka; Suematsu, Kenchou; 1917.
Suematsu, Kenchou; 1924.

* LEX XII TABULARUM

Satou, Tokuji; 1969.

AEVUM CHRISTIANUM

Flavius Josephus

* BELLUM JUDAICUM

Shinmi, Hirosh; Hata, Gouhei; Nakamura, Katsuyoshi; 3 vols. 1975
81, 82, Yamamoto Shoten.
Toki, Kenji; 1982.

* CONTRA APIONEM

Hata, Gouhei; 1977, Yamamoto Shoten.

* VITA

Hata, Gouhei; 1978, Yamamoto Shoten.

* ANTIQUITATES JUDAICAE

- Hata, Gouhei;
 (Parte da época do Novo Testamento)
 vol. 7-11 (XII-XX), 1979-81:
 (Parte da época do Antigo Testamento)
 vol. 1-6 (I-XI), 1982-84; Yamamoto shoten.

Hermes Trismegistus (Corpus Hermeticum)

Arai, Sasagu; Shibata, Yuu; 1980.

- * Poimandres (Texto: Nock, A.D., Festugiè, A.-J., Hermès Trismégoste I, Paris, 1972)
 Shibata, Yuu; 1982.

PATROLOGIA GRAECA

Ignatius Antiocheus

*EPISTULAE

Neyrand, G.; Kawazoe, Toshiaki; 1960.

St. Hippolytus

- * (La tradition Apostolique de Saint Hippolyte. Essai de Reconstitution par
 Dom Bernard Botte O.S.B., Münster, Westfalen, 1963).
 Tsuchiya, Yoshimasa, 1983.

Origenes

* DE PRINCIPIIS LIBRI IV

Odaka, Takeshi; 1978, Soubun sha.

* COMMENTARIUM IN CANTICUM CANTICORUM
 HOMILIAE IN CANTICUM CANTICORUM

Odaka, Takeshi; 1982, Soubun sha.

* COMMENTARIORUM IN EVANGELIUM JOANNIS TOMI XXXII

Odaka, Takeshi; 1984, Soubun sha.

* ΠΕΡΙ ΕΥΧΗΣ

ΠΕΡΙ ΜΑΡΤΥΡΙΟΥ

Odaka, Takeshi; 1985, Soubun sha.

* Dialogus cum Heraclide

Odaka, Takeshi; 1986, Soubun sha.

* CONTRA CELSUM

vol. 1 (Praef., I, II) em 2 vols.

Demura, Miyako; 1987, Kyoubunkan (Biblioteca Patrologia 8).

Eusebius

* HISTORIA ECCLESIASTICA

(I-VI,18) (baseado na versão inglesa de C. F. Crusé, 1917)
 Prol. Kagawa, Toyohiko; trad. Yarita, Ken-ichi; 1925.
 (Traduções dos textos originais)
 (vol. 1 (I-III), vol. 2 (IV-VI))
 Hata, Gouhei; 1986, 87, Yamamoto, shoten.

Johannes Chrysostomus

* DE INANI GLORIA ET DE EDUCANDIS LIBERIS

Asakura, Bun-ichi; 1986, 87.

[Anonymus]

Apophtegmata Patrum (Migne, Patrologia Graeca 65 c. 71-441)
 Furuya, Kou; 1986, Akashi shobou.

LATIM MEDIEVAL

PATROLOGIA LATINA

St. Cyprianus

* DE BONO PATIENTIAE et EPISTULAE SELECTAE (8, 5, 52, 54, 56, 57, 77)
 Kumagaya, Kenji; 1965.

St. Ambrosius

* LIBER DE MYSTERIIS et SERMONES DE SACRAMENTIS
 Kumagaya, Kenji; 1963, Soubunsha.

Prudentius, Aurelius

* LIBER CATHEMERINON et PSYCHOMACHIA.
 Ie iri, Toshimitsu; 1965. Soubun sha.

St. Augustinus, Aurelius

(Bibliotheca augustiniana I, Kyoubunkan; 1979 —.

[Cada obra tem os capítulos correspondentes de “Retractionum libri 2”]

* vol. 1: Primeiras obras filosóficas (1)

Contra Academicos [Acad.], De beata vita [Beat.], De ordine [Ord.],
 Soliloquiorum libri 2 [Solil.]; 1979.

* vol. 2: Primeiras obras filosóficas (2)

De immortalitate animae [Imm.], De quantitate animae [Quant.], De magistro
 [Mag.], De vera religione [Ver.]; 1979.

* vol. 3: Primeiras obras filosóficas (3)

De libero arbitrio [Lib.]; De musica [Mus.]; Em preparação.

- * vol. 4: Obras teológicas
De utilitate credendi [Util. cred.], (Faith and the Creed)?, De div. quaest. ad Simplicianum [Simpl.], Enchiridion de fide ... ad Laurentium [Ench.]; 1979.
- * vol. 5: Confissões
Confessionum libri XIII [Conf.]; Em preparação.
- * vol. 6: Doctrina cristiana
De doctrina Christiana [Doct.]; Em preparação.
- * vol. 7: Obras contra os maniqueus
De duabus animabus contra Manichaeos [Duab.], Acta contra Fortunatum Manichaeum [Fort.], Contra epistolam Manichaei quam vocant Fundamenti [Fund.], De natura boni contra Manichaeos [Nat. bon.], De nuptiis et concupiscentia ad Valerium comitem [Nupt.]; 1979.
- * vol. 8: Obras contra os donatistas
De baptismo contra donatistas (De baptismo libri VII) [Bapt.]
Liber de correctione Donatistarum (originalmente é uma carta. (Post collationem adversus Donatistas [Don.]?); 1984.
- * vol. 9: Obras contra os pelagianos (1)
De spiritu et littera [Spir], De natura et gratia [Nat. Gra.], De perfectione justitiae hominis [Perf.]; 1979.
- * vol. 10: Obras contra los pelagianos (2)
De gratia et libero arbitrio [Grat.], De correptione et gratia [Corrept.]
De praedestinatione sanctorum [Praed.]
De dono perseverantiae [Persel.]; 1985.
- * Vol. 11-15: De civitate Dei [Civ.] A cidade de Deus, 5 vols. 1980-83.
- * CONFESIONUM LIBRI XIII
Miyazaki, Yaokichi; 1907.
Nakayama, Masaki; ed. rev. 1924: nova ed. 1934; reimp. 1938.
Miyahara, Kouickirou; 1928.
Uchimura, Tatsusaburou; 1932, Iwanami: nova ed. 1947, 49, 55.
Hattori, Eijirou; 3 vols. 1940-49: nova ed. em 2 vols. 1976, Iwanami.
(I-X y "Possidius, De vita sancti Augustini")
Imaizumi, Mitsuyoshi; 1955, Kawade shobou.
[Traduções completas]
Imaizumi, Mitsuyoshi; Muraji, Yoshinari; 1966, Kawade shobou shinsha.
Yamada Akira; 1968, Chuukoron sha: 1978.
(extractos y comentários); Ikeda, Toshio; 1968: 2 ed. 1978: reimp. 1984.
- * ENCHIRIDION DE FIDE ... AD LAURENTIUM [Ench.]
Takemura, Kiyoshi, 1939.
Hattori, Eijirou; 1944: reimp. 1946, 47?.
- * SOLILOQUIA [Solil.]
Takakuwa, Sumio; 1942, Chikuma shobou: nova ed. 1949.
- * DE BEATA VITA [Beat.]
Takakuwa, Sumio; 1949, Chikuma shobou.
Shiba; 1948: nova ed. 1949.

- * IN EPISTULAM JOHANNIS AD PARTHOS TRACTUS [Ep. Joh.]
Nomura, Yoskio; 1944: reimps. 1946, 1949.
- * DE SERMONE DOMINI IN MONTE
Matsuya, Yoskinori; Hishikata, Miyoko; 1948.
Kumagaya, Kenji; 1965, Soubun sha.
- * DE VERA RELIGIONE [Ver.]
Ootani, Masaru; 1950.
- * DE LIBERO ARBITRIO [Lib.]
Imaizumi, Mitsuyoski; 1953: nova ed. 1966.
- * DE ORDINE [Ord.]
Takahashi, Wataru; 1954.
- * SERMONES (201 ed. Mai?)
Kodaira, Naomichi; 1955.
- * DE MORIBUS ECCLESIAE CATHOLICAE [Mor. eccl.]
Kumagaya, Kenji; 1963, Soubun sha.
- * DE CATECHIZANDIS RUDIBUS [Catech.]
Kumagaya, Kenji; 1964, Soubun sha.
- * DE GRATIA ET LIBERO ARBITRIO [Grat.]
Imamichi, Tomonobu; 1964, Chikuma shobou.
- * DE CIVITATE DEI [Civ.]
5 vols.; vol. 1-3: Hattori, Eijirou, 1982, 82, 83;
vol. 4, 5: Hattori, Eijirou; Fujimoto, Yuuzou;
em preparação, Iwanami.
- * DE TRINITATE [Trin.]
Nakazawa, Nobuo; 1975, Toukyoudaigaku shuppankai.
- * DE MAGISTRO [Mag.]
Ishi, yirou; Mikami, Sihgeru; 1981.

[OPERA SELECTA]

- * Confessiones, De beata vita, Soliloquia
Watanabe, Yoskio; 1966, Chikuma shobou.

Boethius

- * DE CONSOLATIONE PHILOSOPHIAE
Hatanaka, Naoshi; 1938, Iwanami.
(Baseado na versão alemã de Scheven, R); Kobayashi, Yoshio; 1949.
Watanabe, Yoshio; 1964, Chihuma shobou: nova ed. 1966.

Beda Venerabilis

- * HISTORIA ECCLESIASTICA GENTIS ANGLORUM
Nagatomo, Eizaburou; 1965, Soubun sha.

LATIM MEDIEVAL (S. XI)

St. Anselmus

(OPERA OMNIA)

- Opera omnia Sancti Anselmi Cantuariensis
Furuta, Gyou; 1980.

- * PROSLOGIUM
Nagasawa, Nobuhisa; 1942, Iwanami.
- * MONOLOGIUM
Nagasawa, Nobuhisa; 1946, Iwanami.
- * CUR DEUS HOMO
Nagasawa, Nobuhisa; 1948, Iwanami.

Abelardus, Petrus

- * Lettres complètes d'Abelard
Asada, Seizou;
(Baseado na versão inglesa de "Temple classics, Dent"); 1926.
Watanabe, Masatomo; 1930.
Hatanaka, Naoshi; 1939, ed. rev. 1964, Iwanami.
Satou, Teruo; 1947: nova ed. 1949.
- * LOGICA 'INGREDIENTIBUS'
Shimizu, Tetsurou; 1988.

Petrus Hispanus

- * SUMMULAE LOGICALES
Yamashita, Masao; 1981.

Grosseteste, Robert

- * DE LUCE SEU DE INCHOATIONE FORMARUM
Takaoko; 1984.
- * DE COLORE
Takaoko; 1987.

Guigo

- * MEDITATIONES GUIGONIS
Nomura, Yoshio; 1947.

St. Bernardus

- *
?
Ware kami wo aisu
Yamashita, Fusasaburo; 1976, Akashi shobou.
- * SERMONES SUPER CANTICA CANTICORUM 1-20
Yamashita, Fusasaburo; 1977, Akashi shobou.
- * DE GRADIBUS HUMILITATIS ET SUPERBIAE
Furukawa, Isao; 1981, Akashi shobou.
- * DE DILIGENDO DEO
Furukawa, Isao; 1982, Akashi shobou.
- * HOMILIAE IV IN MISSUS EST
Furukawa, Isao; 1983, Akashi, shobou.

- * DE CONSIDERATIONE, LIBRI V
Furukawa, Isao; 1984.
- * SERMONES DE LAUDIBUS VIRGINIS MATRIS
Yamashita, Fusasaburou; 1988, Akashi, shobou.

St. Bonaventura

- * DE TRIPLICI VIA
Hasegawa, Taketoshi; 1950.
(Praef., Cap. I) Imamichi, Tomonobu; 1964, Chikuma shobou.
- * DOCTORIS SERAPHICI S. BONAVENTURAE LEGENDA MAIOR S. FRANCISCI
supervis. O.F.M.; trad. Miyazawa, Kuniko; 1981, Akashi shobou.
- * ITINERARIUM MENTIS IN DEUM
(Cap. 2; Cap. 3, 4 com comentários)
Nagakura, Hisako; 1985, 86.

St. Fransiscus Assiensis

- *(I Fioretti di San Francesco)
Kubo, Masao; 1916: 5 ed. 1920.
trad. Koumei sha; 1942: 3 ed. 1964.
Oosawa, Akira; 1948.
Ishii, Kengo; 1981.
(baseado na edição de LIEF-VICENZA, 197); ed. trad. Ishii, Kengo; 1982,
Akashi, shobou.
Nagano, Fujio; 1986.
- * SPECULUM PERFECTIONIS SEU S. FRANCISCI ASSISIENSIS LEGENDA ANTIQUISSIMA
AUCTORE FRATRE LEONE
Kubo, Masao; 1919.
Kuroda, Masatoshi; 1924: nova ed. 1948.
- * LEGENDA TRIUM SOCIORUM S. FRANCISCI ASSISIENSIS
Yamaki, Teruo; 1925.
- *(Cantico di frate Sole)
Yamaki, Teruo; 1943.
- * OPUSCULA SANCTI PATRIS FRANCISCI ASSISIENSIS
Kataoka, Ougusuchino; 1957.
Shouji, Atsushi; Hamamura, Tomiya; 1974.

St. Gregorius Papa

- * LIBER SECUNDUS DIALOGORUM SANCTI GREGORII MAGNI PAPAE
VITA ET MIRACULA SANCTI BENEDICTI ; trad. 1951.

Scotus, Joannis Duns

- * OPUS OXONIENSE
(I, p. 8, q. 3)
Umauchi, Shirou; Hanai, Kazunori; 1988.

Ockham, Guillelmus de (Occam, William of)

- * QUODLIBET V, q. 16 (OT. IX)
Shimizu, Tetsurou; 1988.

Nicolaus Cusanus (de Cusa)

- * DE DOCTA IGNORANTIA
Iwasaki, Chikatsugu; Ooide, Satoshi; 1966: 1979, Soubun sha.
- * DE DEO ABSCONDITO, DE QUAERENDO DEUM, DE FILIATIONE DEI
Ooide, Satoshi; Sakamoto, Takashi; 1972, Soubun sha.
- * DE DATO PATRIS LUMINUM
Takaoko; 1986.
- * TRIALOGUS DE POSSET
Ooide, Satoshi; Yamaki, Kazuhiko; 1987.

Rolle, Richard (of Hampole)

- * MELOS AMORIS (INCENDIUM AMORIS)
Okuda, Heihachirou; 1982.

Guillaume de Saint-Therry

- * (Lettre aux frères du Mont-Dieu (Lettre d'or))
[Texto: Sources Chrétiennes 223; Ed. du Cerf., Paris, 1975 (Migne P.L. 184)]
Takahashi, Masayuki; 1988, Akashi shobou.

Jacobus de Voragine

- * LEGENDA AUREA
(extractos); Inoue; 1925.
(Obra completa); 5 vols. 1979-87, Jinbun shoin: trad. Maeda, Keisaku etc..
(extractos); Fujishiro, Kouichirou; 1983.

Einhardus

- * EINHARDI VITA KAROLI MAGNI
Kunihara, Kichinosuke; 1966, Chikuma shobou.

de Bury, Richard

- * PHILOBIBLON
Furuta, Gyou; 1972; nova ed. 1978: 2 nova ed. 1985.

S. Thomas Aquinas

- * SUMMA THEOLOGIAE
[Traduções completas]
Takada, Saburou etc.; 1960 —: P. I 8 vols. 1960-72, Soubun sha.

[Traduções parciais]

(P. I q. 84 a. 1-2)

Takakuwa, Sumio; 1931.

(P. II-II q. 32 a. 6, q. 58 a. 11, q. 61 a. 1-3, q. 62 a. 1, q. 66 a. 1-9, q. 77
a. 1-4, q. 78 a. 1-4, q. 117 a. 1-6, q. 118 a. 1-8, q. 119 a. 1-3)

(Sancti Thomae Aquinatis Doctorina Politico-oeconomica)

Ueda, Tatsunosuke; 1933; reimp. 1978.

(P. I q. 75-89)

Kokubu, Keiji; 1948-49.

P. II-I q. 90-97)

Inagaki, Ryouzuke; 1958.

(P. I q. 83: De voluntate)

Imamichi, Tomonobu; 1964, Chikuma shobou.

(P. I q. 1-13, q. 16-17, q. 82-83; P. II-I q. 90-97)

Hattori, Eijirou; 1965, Kawade shobou shin.

(P. I q. 1-26)

Yamada, Akira; 1975, Chuukoron sha, 1980.

(P. II-II q. 151, q. 152)

Shibuya, Katsumi; 1986, 87.

* SUMMA CONTRA GENTILES (Summa de Veritate Catholicae Fidei contra Gentiles)

(Lib. III. cap. 129, 131-136)

Ueda, Tatsunosuke; Ibid..

(Lib. I)

Sakai, Ryoukichi; 1944.

* DE EMPTIONE ET VENDITIONE AD TEMPUS

Ueda, Tatsunosuke; Ibid..

* DE REGIMINE PRINCIPUM (DE REGNO AD REGEM CYPRI)

Ueda, Tatsunosuke; Ibid..

* DE REGIMINE JUDAEORUM AD DUCISSAM BRABANTIAE

Ueda, Tatsunosuke; Ibid..

* DE ENTE ET ESSENTIA

Takakuwa, Sumio; 1935, Iwanami.

(ed. bilingue); Pouliot, Vincentius-Maria, O.P.; Kusaka, Akio; 1955.

Hattoi, Eijirou; Ibid..

* EXPOSITIO SUPER SYMBOLO APOSTOLORUM SCILICET CREDO IN DEUM

Kokubu, Keiji; 1947; nova ed. 1955.

* DE PRINCIPIIS NATURAE

Hattoi, Eijirou; Ibid..

Arai, Youichi; 1987.